叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦敦的叫卖声和公共建筑(london Cries & Public Edifices) 000001

2. 伦敦的叫卖声和公共建筑(london Cries & Public Edifices) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦的叫卖声和公共建筑(London Cries & Public Edifices)
第1/2页

[ɪn]	['sɜ:rt(ə)n]	['vɜ:rʒ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['i:tekst]	[	[ɪn]	['sɜ:rt(ə)n]	['braʊzɚz]	]	['klɪkɪŋ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[wɪl]
In	**certain**	**versions**	**of**	**this**	**etext**	**[**	**in**	**certain**	**browsers**	**]**	**clicking**	**on**	**the**	**image**	**will**
在	肯定	版本	的	这	电子文本	[	在	肯定	浏览器	]	点击	在	这	图像	将要

[brɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɑ:rdʒər]	['vɜ:rʒ(ə)n]	.
bring	**up**	**a**	**larger**	**version**	**.**
带来	向上	一个	更大的	版本	.

在某些版本的电子文本中（在某些浏览器中），点击图片将显示更大的版本。

(	['i:tekst]	[-]	[noʊt]	)
(	**etext**	**transcriber's**	**note**	**)**
(	电子文本	转录员的	笔记	)

（电子文本转录员注）

{	[aɪ]	}
{	**i**	**}**
{	我	}

{我}

{	[i:]	}
{	**ii**	**}**
{	二、	}

{ii}

['lʌndən]	[kraɪz]
LONDON	**CRIES**
伦敦	哭泣

伦敦的哭泣

['pʌblɪk]	['edəfɪsiz]
Public	**Edifices**
民众	建筑物

公共建筑

[baɪ]
by
经过

经过

-
LVKE
-

LVKE

['lɪmər]
LIMNER
画匠

画匠

[ɛs'kwɑɪər]
ESQ
先生

ESQ

[grænt]	[ænd; ənd]	['grɪfɪθ]	.
GRANT	**AND**	**GRIFFITH**	**.**
授予	和	格里菲斯	.

格兰特和格里菲斯。

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd] ['hærɪs]
SUCCESSORS **TO** **NEWBERY** **AND** **HARRIS**
继承人 到 纽伯瑞 和 哈里斯

纽伯瑞和哈里斯的继承者

[wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , ['lʌndən] . - .
1 **CORNER** **OF** **SAINT** **PAUL'S** **CHURCH** **-** **YARD** **,** **LONDON** **.** **1851** **.**
1 角落 的 圣 保罗的 教会 - 院子 , 伦敦 . - .

伦敦圣保罗教堂墓地一角。1851年。

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
THE **TOWER** **OF** **LONDON** **.**
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

[pɔts] & ['ketlz] [tuː; tə] [mend] , ['beloʊz] [tuː; tə] [mend] . { [wʌn] }
POTS **&** **KETTLES** **TO** **MEND** **,** **BELLOWS** **TO** **MEND** **.** **{** **1** **}**
盆 & 水壶 到 修补 , 风箱 到 修补 . { 1 }

锅碗瓢盆要修补，风箱也要修补。{1}

[pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [tuː; tə] [mend] ! — ['kɑːpər] [ɔːr] [bræs] [tuː; tə] [mend] !
POTS **AND** **KETTLES** **TO** **MEND** **!** **—** **COPPER** **OR** **BRASS** **TO** **MEND** **!**
盆 和 水壶 到 修补 ! — 铜 或者 黄铜 到 修补 !

锅碗瓢盆要修补！——铜制或黄铜制锅碗瓢盆都要修补！

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [pɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
The **Tinker** **is** **swinging** **his** **fire** **-** **pot** **to** **make** **it** **burn** **,** **having** **placed** **his**
这 修补匠 是 摇摆 他的 火 - 锅 到 制作 它 烧伤 , 拥有 放置 他的
['sɑːdərɪŋ] - ['aɪərn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
soldering **-** **iron** **in** **it** **,**
焊接 - 铁 在 它 ,

修补匠挥舞着火盆，想让火烧起来，他把烙铁放在了火盆里。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kɔːrnər][ɔːr][poʊst] ,
and **is** **proceeding** **to** **some** **corner** **or** **post** **,**
和 是 进行中 到 一些 角落 或者 邮政 ,

并朝着某个角落或柱子走去，

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [hiː; hi] ['kæriz] . — [wiː; wi] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
there **to** **repair** **the** **saucepan** **he** **carries** **.** **—** **We** **commence** **with** **the** **most**
那里 到 维修 这 平底锅 他 携带 . — 我们 开始 和 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] ['edɪfɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] ,
interesting **edifice** **in** **our** **capital** **,**
有趣的 大厦 在 我们的 首都 ,

他去那里是为了修理他随身携带的平底锅。——我们首先要介绍的是首都最有趣的建筑。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
THE TOWER OF LONDON ;
这 塔 的 伦敦 ;

伦敦塔;

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['prɪzn] , [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɪ'vents] ,
the fortress , the palace , and prison , in which so many events ,
这 堡垒 , 这 宫殿 , 和 监狱 , 在 哪个 所以 许多 活动 ,

堡垒、宫殿和监狱，许多事件都发生在这里，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [hæv; həv][træn'spaɪərd] .
connected with the history of our country , have transpired .
连接 和 这 历史 的 我们的 国家 , 有 发生了 .

与我国历史相关的事件已经发生。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ]
The building with four towers in the centre is said to have been erected by
这 建筑 和 四 塔楼 在 这 中心 是 说 到 有 到过 竖立 经过
['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
William the Conqueror ,
威廉 这 征服者 ,

据说这座中央有四座塔楼的建筑是由征服者威廉建造的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
and is the oldest part of the fortress .
和 是 这 最老 部分 的 这 堡垒 .

它是这座堡垒最古老的部分。

[ðə; ði] [smɔːl] [bel] - ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
The small bell - tower in the front of our picture is that of the church of
这 小的 钟 - 塔 在 这 正面 的 我们的 图片 是 那 的 这 教会 的
[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ,
St . Peter's ,
英石 . 彼得的 ,

照片前景中的小钟楼是圣彼得教堂的钟楼。

([ðə; ði] ['taʊər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪt'self] ,) [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [griːn] ,
(the tower being a parish itself ,) on the Tower Green ,
(这 塔 存在 一个 教区 本身 ,) 在 这 塔 绿色的 ,

（这座塔本身就是一个教区,）位于塔绿地上，

[i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['taʊər] [hɪl] ,
erected in the reign of Edward I . Our view is taken from Tower Hill ,
竖立 在 这 在位 的 爱德华 我 . 我们的 看法 是 已采取 从 塔 爬坡道 ,

建于爱德华一世统治时期。我们的视野是从伦敦塔山拍摄的。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skæfoʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
near which was the scaffold on which so many have fallen .
靠近 哪个 曾是 这 脚手架 在 哪个 所以 许多 有 倒下 .

附近就是绞刑架，许多人都曾从那里坠落。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [stʊd] [ðə; ði][grænd] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
To the left of the picture stood the grand storehouse of William III . ,
到 这 左边 的 这 图片 站立 这 盛大 库 的 威廉 三、 . ,

照片左侧是威廉三世的宏伟仓库。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , ['noʊv] . - .
destroyed by fire , Nov . 1841 .
损毁 经过 火 , 十一月 . - .

1841年11月毁于火灾。

[ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

The	Regalia	is	deposited	here	,	and	exhibited	to	the	public	,	as	is	also	the
这	礼服	是	已存	这里	,	和	展出	到	这	民众	,	作为	是	还	这

[hɔːrs] ['ɑːrmərɪ] .

Horse	Armoury	.
马	军械库	.

皇家御用物品存放于此，并向公众展出，马匹军械库也同样如此。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] . { [ˌtuː'tuː] }

The	present	constable	of	the	Tower	is	the	Duke	of	Wellington	.	{	2	}
这	展示	警官	的	这	塔	是	这	公爵	的	惠灵顿	.	{	2	}

现任伦敦塔守卫官是威灵顿公爵。{2}

['ruːbɑːrb] ! — [faɪn] ['tɜːrkɪ] ['ruːbɑːrb] !

RHUBARB	!	—	FINE	TURKEY	RHUBARB	!
大黄	!	—	美好的	火鸡	大黄	!

大黄！——上等火鸡大黄！

[ðɪs] [drʌg] [ɪz] ['kærɪd] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['tɜ˞ːks] , ['ɔːf(ə)n]['hæbitid][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv]

This	drug	is	carried	about	for	sale	by	Turks	,	often	habited	in	the	costume	of
这	药品	是	携带	关于	为了	销售	经过	土耳其人	,	经常	居住地	在	这	戏服	的

[ðer; ðər] ['kʌntrɪ] .

their	country	.
他们的	国家	.

这种毒品由土耳其人携带贩卖，他们通常穿着本国服装。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrkɪʃ] [dʒuːz] , [æz; əz][mæhoʊmədənz]['seldəm]['træv(ə)l] .

They	are	Turkish	Jews	,	as	Mahomedans	seldom	travel	.
他们	是	土耳其	犹太人	,	作为	穆斯林	很少	旅行	.

他们是土耳其犹太人，因为穆斯林很少旅行。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz]['kæftæn]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪˌkeɪts][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ;

The	mode	of	fixing	his	caftan	also	indicates	him	to	be	one	;
这	模式	的	定影	他的	裎	还	表示	他	到	是	一	;

他穿长袍的方式也表明他是一名卡夫坦长袍的主人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][left] : [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðerz] [ɑːn]

it	is	fastened	on	the	left	:	the	Turks	make	a	distinction	by	adjusting	theirs	on
它	是	系紧	在	这	左边	:	这	土耳其人	制作	一个	区别	经过	调整	他们的	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

它固定在左侧：土耳其人则通过将其调整到右侧来加以区分。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [haʊs]

THE	EAST	INDIA	HOUSE
这	东方	印度	房子

东印度之家

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

is	situated	in	Leadenhall	Street	:	it	was	built	in	1726	,	and	afterwards	enlarged	,
是	位于	在	利登霍尔	街道	:	它	曾是	建造	在	-	,	和	然后	放大	,

它位于利德贺街：始建于1726年，后来又进行了扩建。

[ɪn] - , [baɪ]['mɪstər] . [dʒʌp] , [huː] [i'rektid] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [frʌnt] , [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

in	1798	,	by	Mr	.	Jupp	,	who	erected	the	present	front	,	the	pediment	of	which	,
在	-	,	经过	先生	.	尤普	,	WHO	竖立	这	展示	正面	,	这	山墙	的	哪个	,

1798年，由朱普先生建造了现在的正面，其山墙为：

[baɪ]['beɪkən] , [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

by	Bacon	,	exhibits	an	allegory	of	the	Company	,	under	the	protection	of
经过	熏肉	,	展品	一个	寓言	的	这	公司	,	在下面	这	保护	的

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :

George	III	.	:
乔治	三、	.	:

培根的画作描绘了公司在乔治三世的庇护下，以寓言的形式展现了这一景象：

[ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

on	the	apex	is	a	statue	of	Britannia	;	on	the	right	hand	is	a	figure	of
在	这	顶点	是	一个	雕像	的	不列颠尼亚	;	在	这	正确的	手	是	一个	数字	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

顶端是布里塔尼亚女神像；右侧是亚洲女神像。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][wʌn][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	on	the	left	one	of	Europe	.
和	在	这	左边	一	的	欧洲	.

左边是欧洲。

[hɪr] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Here	is	conducted	all	the	official	business	relating	to	the	Company	,
这里	是	实施	全部	这	官方的	商业	相关	到	这	公司	,

公司所有官方事务均在此办理。

[wɪtʃ] [naʊ] [ruːlz] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - , - ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [bɪ'saɪdz] - ,

which	now	rules	a	population	of	85	,	000	,	000	natives	of	India	,	besides	51	,
哪个	现在	规则	一个	人口	的	-	,	-	,	-	本地人	的	印度	,	除了	-	,

它现在统治着8500万印度土著居民，以及5100万人口。

- , - [huː] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

000	,	000	who	are	directly	or	indirectly	affected	by	them	.
-	,	-	WHO	是	直接地	或者	间接	做作的	经过	他们	.

000,000 人直接或间接受到影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ænd; ənd][mjuˈziːəm] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [friː] , [ɑːn]

It	contains	a	Library	and	Museum	,	open	to	the	public	,	free	,	on
它	包含	一个	图书馆	和	博物馆	,	打开	到	这	民众	,	自由的	,	在

['sætədiz; -deiz] .

Saturdays	.
星期六	.

馆内设有图书馆和博物馆，周六免费向公众开放。

[ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [haʊs] .

THE	EAST	-	INDIA	HOUSE	.
这	东方	-	印度	房子	.

东印度之家。

['ruːbɑːrb] .

RHUBARB	.
大黄	.

大黄。

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

THE	BANK	OF	ENGLAND	.
这	银行	的	英格兰	.

英格兰银行。

[mætʃɪz] . { [θriː] }

MATCHES	.	{	3	}
比赛	.	{	3	}

匹配。{3}

[mætʃɪz] ! — [bai] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] !

MATCHES	!	—	BUY	A	BOX	OF	MATCHES	OF	A	POOR	GIRL	!
比赛	！	—	买	一个	盒子	的	比赛	的	一个	贫穷的	女孩	！

火柴！——请为贫困女孩购买一盒火柴！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [aɪ'tɪnərənt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] [mætʃ] - ['selər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['puːrɪst] ,

Of	all	the	poor	itinerants	of	London	the	Match	-	sellers	are	the	poorest	,
的	全部	这	贫穷的	流动人口	的	伦敦	这	匹配	-	卖家	是	这	最贫困	,

在伦敦所有贫困的流动人口中，卖火柴的人是最穷的。

[ænd; ənd][səb'sɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][doʊ'neɪʃənz][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] .

and	subsist	as	much	by	donations	as	by	the	sale	of	their	wares	.
和	生存	作为	很多	经过	捐款	作为	经过	这	销售	的	他们的	商品	.

他们的生活来源既包括捐赠，也包括出售商品。

[ðə; ði][oʊld] [mætʃ] , [ə; eɪ]['splɪntər][ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ]['ɛndz] ['dɪpt] [ɪn]['brɪmstoʊn] ,

The	old	match	,	a	splinter	of	wood	,	with	ends	dipped	in	brimstone	,
这	老的	匹配	,	一个	碎片	的	木头	,	和	结束	浸入	在	硫磺	,

那根旧火柴，一根木条，两端蘸过硫磺，

[ɪz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːdərn]['luːsɪfər][ɔːr] ['kɔŋgriːv] .

is	fast	disappearing	before	the	modern	lucifer	or	congreve	.
是	快速地	消失	前	这	现代的	路西法	或者	康格里夫	.

在现代的路西法或康格里夫面前，它正在迅速消失。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

The	poor	creature	here	represented	is	appealing	to	a	lady	and	gentleman	,
这	贫穷的	生物	这里	代表	是	上诉	到	一个	女士	和	绅士	,

图中这只可怜的动物正在向一位女士和一位先生求助。

([huːz] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,) [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

(	whose	shadows	are	seen	in	the	picture	,	)	on	their	way	to	the
(	谁	阴影	是	已见	在	这	图片	,	)	在	他们的	方式	到	这

（图中可以看到他们的影子）在前往.....

[bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

BANK	OF	ENGLAND	.
银行	的	英格兰	.

英格兰银行。

[ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [soʊn] :

This	great	national	establishment	was	erected	in	1788	by	Sir	John	Soane	:
这	伟大的	国家的	建立	曾是	竖立	在	-	经过	先生	约翰	索恩	:

这座伟大的国家机构由约翰·索恩爵士于1788年建立：

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [eɪt] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][naɪn]['oʊpən] [kɔːrts] ,

it	covers	about	eight	acres	of	ground	,	and	consists	of	nine	open	courts	,
它	封面	关于	八	英亩	的	地面	,	和	由	的	九	打开	法院	,

它占地约八英亩，由九个露天球场组成。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

almost	all	the	rooms	being	on	the	ground	-	floor	,	lighted	from	above	,
几乎	全部	这	房间	存在	在	这	地面	-	地面	,	照明	从	多于	,

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['seləz] ,

beneath	which	are	very	extensive	cellars	,
下面	哪个	是	非常	广泛的	地窖	,

几乎所有房间都位于底层，采光来自上方，其下方是面积非常大的地窖。

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['bʊliən] .

used	for	the	deposit	of	bullion	.
用过的	为了	这	订金	的	金条	.

用于存放金银条块。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːm] [ʌv; əv] [wɔːl] - [brʊk] .

This	building	is	raised	on	the	course	of	the	ancient	stream	of	Wall	-	Brook	.
这	建筑	是	提高	在	这	课程	的	这	古老的	溪流	的	墙	-	溪	.

这座建筑建在古老的沃尔布鲁克河的河道上。

[ɪn][ðə; ði] [peɪ] - [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]

In	the	Pay	-	Hall	,	where	the	notes	are	issued	and	exchanged	,	is	a	marble
在	这	支付	-	大厅	,	在哪里	这	笔记	是	发布	和	交换	,	是	一个	大理石

['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

statue	of	William	III	.	,
雕像	的	威廉	三、	.	,

在发行和兑换纸币的缴费大厅里，矗立着威廉三世的大理石雕像。

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [baɪ] [tʃɪr] .

founder	of	the	Bank	,	by	Cheere	.
创始人	的	这	银行	,	经过	干杯!	.

Cheere 是该银行的创始人。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] :

The	Court	-	Room	windows	overlook	a	piece	of	ground	,	laid	out	as	a	garden	:
这	法庭	-	房间	视窗	俯瞰	一个	片	的	地面	,	铺设	出去	作为	一个	花园	:

法庭的窗户俯瞰着一片被布置成花园的空地:

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfɚz] ;

this	was	formerly	the	churchyard	of	St	.	Christopher's	;
这	曾是	以前	这	墓地	的	英石	.	克里斯托弗的	;

这里以前是圣克里斯托弗教堂的墓地;

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

nearly	the	whole	of	this	parish	is	within	the	walls	of	the	Bank	,
几乎	这	所有的	的	这	教区	是	之内	这	墙壁	的	这	银行	,

这个教区几乎完全位于银行的围墙之内。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn] - , ['æftər][ðə; ði]['raiəts] .

the	church	having	been	removed	in	1780	,	after	the	riots	.
这	教会	拥有	到过	已移除	在	-	,	后	这	骚乱	.

教堂在 1780 年的骚乱之后被拆除。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['faɪər] - [pruːf] . {

The	Bank	of	England	is	isolated	from	all	other	buildings	,	and	fire	-	proof	.	{
这	银行	的	英格兰	是	孤立	从	全部	其他	建筑物	,	和	火	-	证明	.	{

[fɔːr] }

4	}
4	}

英格兰银行与其他所有建筑物隔离，并且防火。{4}

['ɔːrɪndʒɪz] ! — [baɪ] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] !

ORANGES	!	—	BUY	ORANGES	AND	LEMONS	!
橙子	!	—	买	橙子	和	柠檬	!

橙子！——快去买橙子和柠檬!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə][sʌm; səm]

Here	is	a	poor	Irish	boy	endeavouring	to	dispose	of	his	oranges	to	some
这里	是	一个	贫穷的	爱尔兰	男生	努力	到	处置	的	他的	橙子	到	一些

['pæsndʒɚ] [ˌaʊt'saɪd][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,

passengers	outside	an	omnibus	,
乘客	外部	一个	综合	,

这位贫穷的爱尔兰男孩正试图把他的橘子卖给公共汽车外的乘客。

[ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , [nɪr] [ðə; ði]

in	Cornhill	,	near	the
在	康希尔	,	靠近	这

在康希尔附近

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
ROYAL EXCHANGE .
皇家 交换 .

皇家交易所。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [juːst] , [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] ,
The merchants used , in olden times , to meet in Lombard Street ,
这 商人 用过的 , 在 古老的 时代 , 到 见面 在 伦巴第 街道 ,

过去，商人们常常在伦巴第街碰面。

[ʌn'tɪl][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] ['edɪfɪs] [hɪr] , [ɪn] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]
until Sir Thomas Gresham built the first edifice here , in 1567 , from the designs
直到 先生 托马斯 格雷沙姆 建造 这 第一的 大厦 这里 , 在 - , 从 这 设计
[ʌv; əv] ['hɛnrɪk] ,
of Henrick ,
的 亨里克 ,

直到 1567 年，托马斯·格雷沙姆爵士根据亨里克的图纸在这里建造了第一座建筑。

[ə; eɪ] ['flemɪŋ] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [meɪd] ['kɑːnstənt] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['flændərz] ,
a Fleming , who , it is said , made constant journeys from London to Flanders ,
一个 弗莱明 , WHO , 它 是 说 , 制成 持续的 旅程 从 伦敦 到 弗兰德斯 ,

据说，一位佛兰德人经常往返于伦敦和佛兰德斯之间。

[tuː; tə][əb'teɪn] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] .
to obtain materials and workmen .
到 获得 材料 和 工人 .

获取材料和工人。

[ɔːl][ðə; ði][stoʊn] , [sleɪt] , ['aɪərn] , ['weɪnskət] , [ænd; ənd] [glæs] , [keɪm] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] ;
All the stone , slate , iron , wainscot , and glass , came from Antwerp ;
全部 这 石头 , 石板 , 铁 , 护墙板 , 和 玻璃 , 来了 从 安特卫普 ;

所有的石头、板岩、铁、护墙板和玻璃都来自安特卫普；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɪldɪŋ] .
so that the first Exchange might be considered a Dutch building .
所以 那 这 第一的 交换 可能 是 经过考虑的 一个 荷兰语 建筑 .

因此，第一座交易所可以被视为荷兰建筑。

[ðɪs] [paɪl][wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] - ,
This pile was burnt down at the Fire of London , in 1666 ,
这 桩 曾是 烧焦的 向下 在 这 火 的 伦敦 , 在 - ,

这座建筑群在1666年的伦敦大火中被烧毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][saɪt] , [baɪ] [gɜːnən] ,
and a second Exchange was built on the old site , by Gernan ,
和 一个 第二 交换 曾是 建造 在 这 老的 地点 , 经过 格尔南 ,

第二座交易所建在原址上，由格尔南设计建造。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn]
the first stone of which was laid by Charles II . , and was completed in
这 第一的 石头 的 哪个 曾是 铺设 经过 查尔斯 二 . , 和 曾是 完全的 在
- ,
1669 ,
- ,

该建筑的第一块奠基石由查理二世铺设，于1669年竣工。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] £59 , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn] - .
at an expense of £59 , 000 , and was again destroyed by fire in 1838 .
在 一个 费用 的 £59 , - , 和 曾是 再次 损毁 经过 火 在 - .

耗资 59,000 英镑，并于 1838 年再次毁于火灾。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪns] ['ælbərt][leɪd][ðə; ði][fɜ:rst]
The present edifice occupies the same spot , of which Prince Albert laid the first
这 展示 大厦 占据 这 相同的 点 , 的 哪个 王子 阿尔伯特 铺设 这 第一的
[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;

现今的建筑位于原址，当年阿尔伯特亲王正是在这里奠基的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] , [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə]
and it was opened , with great display , by her Majesty , Queen Victoria
和 它 曾是 打开 , 和 伟大的 展示 , 经过 她 威严 , 女王 维多利亚
, [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,
, in October ,
, 在 十月 ,

10月，维多利亚女王陛下隆重地为它揭幕。

- , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . [mæg'neɪ] .
1844 , during the mayoralty of Sir W . Magnay .
- , 期间 这 市长 的 先生 W . 马格奈 .

1844 年，W. Magnay 爵士担任市长期间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['wɪljəm] [taɪt] ; [ðə; ði] ['pedɪmənt] , [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,
It is from a design by William Tite ; the pediment , seen in the drawing ,
它 是 从 一个 设计 经过 威廉 紧身 ; 这 山墙 , 已见 在 这 绘画 ,

这是威廉·泰特的设计作品；图中可以看到山墙。

[ɪz][baɪ][ɑ:r] . ['wɛstˌmækət] , [dʒʌn] .
is by R . Westmacott , Jun .
是 经过 拉 . 韦斯特马科特 , 俊 .

作者是 R. Westmacott, Jun.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
THE ROYAL EXCHANGE .
这 皇家 交换 .

皇家交易所。

['ɔ:rɪndʒɪz] , [swi:t] [ˌes 'ti:] : ['maɪk(ə)l] ['ɔ:rɪndʒɪz] .
ORANGES , SWEET ST : MICHAEL ORANGES .
橙子 , 甜的 英石 : 迈克尔 橙子 .

甜橙，圣迈克尔橙子。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] .
THE MANSION HOUSE .
这 大厦 房子 .

豪宅。

[bai] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] . { [faɪv] }
BUY A CAGE FOR YOUR FINE SINGING BIRD . { 5 }
买 一个 笼 为了 你的 美好的 歌唱 鸟 . { 5 }

给你的歌喉优美的鸟儿买个鸟笼吧。{5}

[bai] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] !
BUY A CAGE FOR YOUR FINE SINGING - BIRD !
买 一个 笼 为了 你的 美好的 歌唱 - 鸟 !

给你的爱鸟买个鸟笼吧！

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['prizənz] [ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['fɔ:rənərz] ,
These little prisons are principally manufactured and sold by foreigners ,
这些 小的 监狱 是 主要 制造 和 卖 经过 外国人 ,

这些小型监狱主要由外国人制造和销售。

[huː] [hæv; həv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ([tuː; tə][suːt][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]
who **have** **them** **of** **all** **sizes** **and** **shapes** **(** **to** **suit** **the** **nature** **and**
WHO 有 他们 的 全部 尺寸 和 形状 (到 套装 这 自然 和
['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] ['mɛlədɪsts]) .
habits **of** **the** **little** **captive** **melodists** **)** **.**
习惯 的 这 小的 俘虏 旋律家) .

他们拥有各种尺寸和形状的（以适应这些被囚禁的小音乐家的性格和习惯）。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs]
THE **MANSION** **-** **HOUSE**
这 大厦 - 房子

豪宅

[ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪərəlti] ;
is **the** **official** **residence** **of** **the** **Lord** **Mayor** **of** **London** **during** **his** **mayoralty** **;**
是 这 官方的 住宅 的 这 主 市长 的 伦敦 期间 他的 市长 ;

是伦敦市长任期内的官邸;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv]['kɔːrnˌhɪl] , [ɪn]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [striːt] .
it **is** **situated** **at** **the** **west** **end** **of** **Cornhill** **,** **in** **Mansion** **-** **House** **Street** **.**
它 是 位于 在 这 西方 结尾 的 康希尔 , 在 大厦 - 房子 街道 .

它位于康希尔西端的大厦街。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'zɑːlvd] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] -
When **it** **was** **first** **resolved** **,** **by** **the** **Common** **Council** **,** **to** **build** **the** **Mansion** **-**
什么时候 它 曾是 第一的 已解决 , 经过 这 常见的 理事会 , 到 建造 这 大厦 -
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

当市议会最初决议建造市政厅时，

[lɔːrd] ['bɜːrlɪŋtən] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][pə'lɑːdioʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Lord **Burlington** **sent** **a** **design** **of** **Palladio** **,** **for** **their** **approbation** **and**
主 伯灵顿 发送 一个 设计 的 帕拉迪奥 , 为了 他们的 赞许 和
[ə'dɑːpʃ(ə)n] .
adoption **.**
采用 .

伯灵顿勋爵送来帕拉迪奥的设计图，供他们审阅和采纳。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] , [nɑːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði]
The **first** **question** **in** **court** **was** **,** **not** **as** **to** **the** **applicability** **of** **the**
这 第一的 问题 在 法庭 曾是 , 不是 作为 到 这 适用性 的 这
[plæn] ,
plan **,**
计划 ,

法庭上提出的第一个问题并非该计划的适用性，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [pə'lɑːdioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔːr][noʊ] .
but **as** **to** **whether** **Palladio** **was** **a** **freeman** **of** **the** **city** **or** **no** **.**
但 作为 到 无论 帕拉迪奥 曾是 一个 弗里曼 的 这 城市 或者 不 .

但帕拉迪奥是否是这座城市的自由民，就不得而知了。

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər] [roʊz] , ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['mætəd] ,
Some **discussion** **ensued** **,** **and** **a** **member** **rose** **,** **stating** **it** **little** **mattered** **,**
一些 讨论 随后 , 和 一个 成员 玫瑰 , 声明 它 小的 重要 ,

随后进行了一番讨论，一名成员站起来说这无关紧要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [pə'lɑːdioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz]

as	it	was	notorious	that	Palladio	was	a	Papist	,	and	incapable	as
作为	它	曾是	臭名昭著	那	帕拉迪奥	曾是	一个	天主教徒	,	和	无法	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

众所周知，帕拉迪奥是天主教徒，自然也缺乏能力。

[lɔːrd] ['bɝːlɪŋtənz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːmən]

Lord	Burlington's	proposal	was	rejected	,	and	the	design	of	a	freeman
主	伯灵顿的	提议	曾是	拒绝	,	和	这	设计	的	一个	弗里曼

[ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [ə'dɑːptɪd] .

and	Protestant	adopted	.
和	新教	已采用	.

伯灵顿勋爵的提议被否决了，最终采用了自由民和新教徒的设计方案。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['laɪkənd][tuː; tə]

The	architect	was	originally	a	shipwright	,	and	it	has	been	likened	to
这	建筑师	曾是	起初	一个	造船工	,	和	它	有	到过	类似	到

[ə; eɪ] [diːp] - ['leɪdn] ['indiəmən] .

a	deep	-	laden	Indiaman	.
一个	深的	-	满载	印度人	.

这位建筑师原本是一名造船匠，这栋建筑被比作一艘满载货物的东印度商船。

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sɪks] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] .

The	portico	is	supported	by	six	Corinthian	columns	.
这	门廊	是	有	经过	六	科林斯	列	.

门廊由六根科林斯柱支撑。

[ɑːn][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɪz][æn; ən] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

On	the	pediment	is	an	allegory	of	the	wealth	of	London	.
在	这	山墙	是	一个	寓言	的	这	财富	的	伦敦	.

山墙上绘有伦敦财富的寓言故事。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [æz; əz] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Here	the	Lord	Mayor	holds	his	court	,	as	chief	magistrate	of	the	city	.
这里	这	主	市长	持有	他的	法庭	,	作为	首席	地方法官	的	这	城市	.

这里是市长作为城市首席行政长官主持法庭的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - . { [sɪks] }

It	was	erected	in	1753	.	{	6	}
它	曾是	竖立	在	-	.	{	6	}

它建于1753年。{6}

[oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] ! — [rʌʃ] [ɔːr] [keɪn] ['bɔtəms] — [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] !

OLD	CHAIRS	TO	MEND	!	—	RUSH	OR	CANE	BOTTOMS	—	OLD	CHAIRS	TO	MEND	!
老的	椅子	到	修补	!	—	匆忙	或者	甘蔗	底部	—	老的	椅子	到	修补	!

旧椅子需要修补！——藤条或芦苇椅底——旧椅子需要修补！

[ðɪs] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [peɪ] [mʌtʃ] [rent][fɔːr; fər] ['wəːkʃɔps] ,

This	artificer	does	not	necessarily	pay	much	rent	for	workshops	,
这	工匠	做	不是	一定	支付	很多	租	为了	研讨会	,

这位工匠未必需要支付高昂的工坊租金。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'mensiz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪnz] [ɔːr] ['rʌʃɪz] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɔːrt] [ɔːr]

as	he	commences	operations	with	his	canes	or	rushes	up	the	nearest	court	or
作为	他	开始	运营	和	他的	拐杖	或者	冲刺	向上	这	最近的	法庭	或者

['geɪtweɪ] ;

gateway	;
网关	;

当他开始挥舞拐杖进行行动，或者冲向最近的庭院或大门时；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [æsks] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

or	,	if	the	chairs	are	not	wanted	in	a	great	hurry	,	asks	permission	to	take
或者	,	如果	这	椅子	是	不是	通缉	在	一个	伟大的	匆忙	,	问	允许	到	拿

[ðem; ðəm][hoʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

或者，如果不是急需椅子，可以请求允许把椅子搬回家。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːrk][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'viːniəns] ,

that	he	may	work	them	in	his	back	-	room	with	more	convenience	,
那	他	可能	工作	他们	在	他的	后退	-	房间	和	更多的	方便	,

这样他就可以更方便地在后屋里加工它们了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] [wen] [hiː; hi][nekst] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

returning	them	to	their	owners	when	he	next	comes	his	rounds	.
返回	他们	到	他们的	所有者	什么时候	他	下一个	来	他的	回合	.

下次巡逻时，他会将它们归还给主人。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , ['wɔrik] [leɪn] ,

THE	OLD	COLLEGE	OF	PHYSICIANS	,	WARWICK	LANE	,
这	老的	大学	的	医生	,	沃里克	车道	,

旧内科医师学院，沃里克巷

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

was	erected	in	1674	,	from	designs	by	Sir	Christopher	Wren	,	and	consists	of
曾是	竖立	在	-	,	从	设计	经过	先生	克里斯托弗	鹪	,	和	由	的

[ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr] [kɔːrt] .

a	quadrangular	court	.
一个	四边形	法庭	.

该建筑于 1674 年建成，由克里斯托弗·雷恩爵士设计，由一个四方形庭院组成。

[ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kjuːpələ][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	room	over	the	gateway	,	surmounted	by	a	cupola	and	crowned	with	a
这	房间	超过	这	网关	,	克服	经过	一个	穹顶	和	加冕	和	一个

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

大门上方的房间，顶部有一个圆顶，圆顶上装饰着一个球形物件，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lektʃər] ['θiːətər] .

was	the	Lecture	Theatre	.
曾是	这	演讲	剧院	.

那是演讲厅。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ruːft] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

In	the	court	-	yard	,	which	has	been	roofed	in	,	and	is	now	used	as	a
在	这	法庭	-	院子	,	哪个	有	到过	有顶棚	在	,	和	是	现在	用过的	作为	一个

['butʃəz] - ['mɑːrkɪt] ,

butchers	'	market	,
屠夫	-	市场	,

庭院已经加盖了屋顶，现在被用作肉铺市场。

[ɑːr; ər]['stætʃuːz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

are	statues	of	Charles	II	.
是	雕像	的	查尔斯	二	.

是查理二世的雕像。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . ['kʌtlər] .

and	Sir	J	.	Cutler	.
和	先生	J	.	卡特勒	.

以及 J. Cutler 爵士。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːpərˌsmɪθ] .

The	building	is	now	occupied	by	a	coppersmith	.
这	建筑	是	现在	占领	经过	一个	铜匠	.

现在这栋楼的使用者是一位铜匠。

['wɔrik] [leɪn] [ɪz] ['tʃiːfli] ['tenənt] [baɪ] ['slɔːtəmæn] [ænd; ənd] ['kɑːkəs] - ['butʃəz] , ['biːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['njʊget] ['mɑːrkɪt] .

Warwick	Lane	is	chiefly	tenanted	by	slaughtermen	and	carcase	-	butchers	,	being	near	to	Newgate	Market	.
沃里克	车道	是	主要	已出租	经过	屠夫	和	尸体	-	屠夫	,	存在	靠近	到	纽盖特	市场	.

沃里克巷主要住着屠夫和胴体屠夫，因为它靠近纽盖特市场。

['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [mɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Our	view	is	taken	from	Paternoster	Row	,	the	literary	mart	of	the	world	.
我们的	看法	是	已采取	从	帕特诺斯特	排	,	这	文学	市场	的	这	世界	.

我们的视角来自帕特诺斯特街，世界文学市场。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] [iːst] .

The	new	College	of	Physicians	is	situated	in	Pall	Mall	East	.
这	新的	大学	的	医生	是	位于	在	帕尔	购物中心	东方	.

新的内科医师学院位于帕尔马尔东街。

[oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ['wɔrik] [leɪn] .

OLD	COLLEGE	OF	PHYSICIANS	WARWICK	LANE	.
老的	大学	的	医生	沃里克	车道	.

旧内科医师学院，沃里克巷。

[oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] .

OLD	CHAIRS	TO	MEND	.
老的	椅子	到	修补	.

需要修补的旧椅子。

['smɪθfiːld] .

SMITHFIELD	.
史密斯菲尔德	.

史密斯菲尔德。

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [tʃɜːrtʃ] , & [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [seɪnt] [pɔːl] .

ST	.	BARTHOLOMEW'S	HOSPITAL	,	CHURCH	,	&	CATHEDRAL	OF	SAINT	PAUL	.
英石	.	巴塞洛缪的	医院	,	教会	,	&	大教堂	的	圣	保罗	.

圣巴塞洛缪医院、教堂和圣保罗大教堂。

['kæts] [miːt] [dɔːgz] [miːt] . { ['sɛvən] }

CAT'S	MEAT	DOGS	MEAT	.	{	7	}
猫的	肉	狗	肉	.	{	7	}

猫肉，狗肉。{7}

[kæts]

CATS
猫

猫

- [miːt] ! — [dɔːgz] - [miːt] !

'	MEAT	!	—	DOGS	'	MEAT	!
-	肉	!	—	狗	-	肉	!

“肉！——狗肉！”

[ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ɪz][soʊld][əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm][ˈbæroʊz; ˈberoʊz][ɔːr]

The	food	for	these	domestic	animals	is	sold	about	London	from	barrows	or
这	食物	为了	这些	国内的	动物	是	卖	关于	伦敦	从	墓丘	或者

[smɔːl] [kɑːrts] ,

small	carts	,
小的	购物车	,

这些家畜的饲料在伦敦各地由手推车或小货车售卖。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] .

and	consists	generally	of	the	flesh	of	horses	.
和	由	一般来说	的	这	肉	的	马匹	.

它主要由马的肉组成。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvendər] [əˈproʊtʃɪz] , [ðə; ði][kæts][ɔːr][dɔːgz] [baʊnd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kraɪ] ,

As	the	vendor	approaches	,	the	cats	or	dogs	bound	out	at	the	well	-	known	cry	,
作为	这	小贩	方法	,	这	猫	或者	狗	边界	出去	在	这	出色地	-	已知	哭	,

当小贩走近时，猫狗们听到那熟悉的叫喊声便会跳出来。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈfɔːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [ɪn]

often	forming	such	a	group	as	we	have	here	,	in
经常	成型	这样的	一个	团体	作为	我们	有	这里	,	在

经常会组成像我们这里这样的团体，

[ˈsmɪθfiːld] ;

SMITHFIELD	;
史密斯菲尔德	;

史密斯菲尔德；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkæt(ə)l][ˈmɑːrkɪt][ɪn] [ˈlʌndən] .

which	is	the	only	cattle	market	in	London	.
哪个	是	这	仅有的	牛	市场	在	伦敦	.

这是伦敦唯一的牲畜市场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][dʒʌst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] .

It	was	formerly	situated	just	without	the	city	walls	.
它	曾是	以前	位于	只是	没有	这	城市	墙壁	.

它以前位于城墙外。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l][ˈmɑːrkɪt] [sɪns] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ,

It	has	been	used	as	a	cattle	market	since	1150	,	and	was	then	,
它	有	到过	用过的	作为	一个	牛	市场	自从	-	,	和	曾是	然后	,

自1150年以来，它一直被用作牲畜市场，当时是.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən]

as	we	have	stated	,	in	the	fields	,	but	is	now	in	the	very	heart	of	London
作为	我们	有	声明	,	在	这	字段	,	但	是	现在	在	这	非常	心	的	伦敦

.

:
.

正如我们所说，它最初位于田野里，但现在已位于伦敦市中心。

['aʊər; ɑːr] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['mɑːrkɪt] .

Our	view	was	taken	on	Friday	afternoon	,	during	the	horse	market	.
我们的	看法	曾是	已采取	在	星期五	下午	,	期间	这	马	市场	.

我们的这张照片是在周五下午马市期间拍摄的。

[heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [ɑːr; ər][soʊld] [hɪr] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] .

Hay	and	straw	are	sold	here	on	Tuesdays	,	Wednesdays	,	and	Saturdays	.
干草	和	稻草	是	卖	这里	在	星期二	,	星期三	,	和	星期六	.

这里每周二、周三和周六出售干草和稻草。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː]

In	the	background	may	be	seen	the	tower	of	the	church	of	St	.	Bartholomew
在	这	背景	可能	是	已见	这	塔	的	这	教会	的	英石	.	巴塞洛缪

[ðə; ði] [les] ,

the	Less	,
这	较少的	,

背景中可以看到小圣巴塞洛缪教堂的塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	entrance	to	Bartholomew's	Hospital	:	the	present	building	was
和	这	入口	到	巴塞洛缪的	医院	:	这	展示	建筑	曾是

[i'rektid] [ɪn] - .

erected	in	1730	.
竖立	在	-	.

以及巴塞洛缪医院的入口：目前的建筑建于 1730 年。

[ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [siːn] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv]

Immediately	above	the	gateway	of	the	hospital	is	seen	the	dome	of
立即地	多于	这	网关	的	这	医院	是	已见	这	穹顶	的

医院大门正上方可以看到穹顶

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

PAUL'S	CATHEDRAL	,
保罗的	大教堂	,

圣保罗大教堂

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

for	a	nearer	view	of	which	we	turn	to	the	title	-	page	.
为了	一个	更近	看法	的	哪个	我们	转动	到	这	标题	-	页	.

为了更清楚地了解详情，我们翻到扉页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

It	was	built	by	Sir	Christopher	Wren	,	on	the	site	of	the	former	,
它	曾是	建造	经过	先生	克里斯托弗	鹪	,	在	这	地点	的	这	以前的	,

它由克里斯托弗·雷恩爵士在原址上建造。

([bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,) [ænd; ənd][kɔːst] £736 , - : [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['bɪldɪŋ]

(	burnt	in	the	great	fire	,	)	and	cost	£736	,	000	:	it	took	thirty	-	five	years	building
(	烧焦的	在	这	伟大的	火	,	)	和	成本	£736	,	-	:	它	采取	三十	-	五	年	建筑

,

,

,

（在大火中被烧毁），耗资73.6万英镑：建造历时35年。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['duːti][ɑːn] [koʊl] . { [eɪt] }

the	expenses	of	which	were	raised	by	a	duty	on	coals	.	{	8	}
这	开支	的	哪个	是	提高	经过	一个	责任	在	煤炭	.	{	8	}

其费用是通过对煤炭征收税款筹集的。{8}

[dʌst] [oʊ] ! — [dʌst] [oʊ] !

DUST	OH	!	—	DUST	OH	!
灰尘	哦	!	—	灰尘	哦	!

尘埃啊！——尘埃啊！

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌstmən] [berz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	costume	of	the	Dustman	bears	a	strong	resemblance	to	that	of	the
这	戏服	的	这	清洁工	熊	一个	强的	相似	到	那	的	这

,

coalheaver	,
煤炭搬运工	,

清洁工的服装与煤炭搬运工的服装非常相似。

[hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

who	appears	to	be	of	the	same	family	,
WHO	出现	到	是	的	这	相同的	家庭	,

看起来像是同一家族的人，

['prɑ:bəbli] [θru:] [ðer; ðər] [bəuθ] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði] [wʌn]

probably	through	their	both	being	connected	with	the	same	material	,	the	one
大概	通过	他们的	两个都	存在	连接	和	这	相同的	材料	,	这	一

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɜ:rnt] ,

before	it	is	burnt	,
前	它	是	烧焦的	,

可能是因为它们都与同一种物质有关，前者被烧毁了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər] .

the	other	after	.
这	其他	后	.

另一个在后面。

[ðeɪ] ['fɔ:rmərli] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

They	formerly	rang	a	bell	to	intimate	their	approach	,	but	made	so	much	noise
他们	以前	响铃	一个	钟	到	亲密的	他们的	方法	,	但	制成	所以	很多	噪音

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

他们以前会摇铃示意接近，但摇铃时会发出很大的噪音。

[æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [prə'hibitɪŋ] [ɪts] [ju:z] .

as	to	cause	the	legislature	to	interfere	,	prohibiting	its	use	.
作为	到	原因	这	立法机关	到	干扰	,	禁止	它是	使用	.

以至于引起立法机关干预，禁止其使用。

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

['dʒɑ:nz] [geɪt] , ['klɜ:rkənˌwɛl] .

JOHN'S	GATE	,	CLERKENWELL	.
约翰的	门	,	克勒肯韦尔	.

约翰门，克拉肯韦尔。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['relɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['paʊərf(ə)l] ['mɪlətəri] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [mʌŋks] ,

This	building	is	the	only	relic	of	that	once	powerful	military	order	of	monks	,
这	建筑	是	这	仅有的	遗迹	的	那	一次	强大的	军队	命令	的	僧侣	,

这座建筑是曾经强大的僧侣军事组织唯一留下的遗迹。

[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] .

St	.	John	of	Jerusalem	.
英石	.	约翰	的	耶路撒冷	.

耶路撒冷的圣约翰。

[ðə; ði] ['praɪəri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] - ,

The	priory	was	established	about	1100	,
这	普赖尔	曾是	已确立的	关于	-	,

该修道院建于公元1100年左右。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɪlətəri]['ɔːrdər] ,

but	it	was	forty	years	after	this	that	they	became	a	military	order	,
但	它	曾是	四十	年	后	这	那	他们	成为	一个	军队	命令	,

但四十年后，他们才成为一个军事修会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ɪts][ræŋks] .

and	the	noblest	of	the	time	sought	admission	into	its	ranks	.
和	这	最高贵	的	这	时间	寻求	入学	进入	它是	排名	.

当时最杰出的人物都渴望加入其中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['mænər] , [ɪn]

In	the	thirteenth	century	they	were	said	to	possess	thirteen	thousand	manors	,	in
在	这	第十三	世纪	他们	是	说	到	具有	十三	千	庄园	,	在

['veriəs] ['krɪstʃən] [lændz] .

various	Christian	lands	.
各种各样的	基督教	土地	.

据说他们在十三世纪拥有遍布基督教国家的13000座庄园。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

The	house	was	suppressed	by	Henry	VIII	.	,	who	used	it	as	a	military
这	房子	曾是	被抑制	经过	亨利	八	.	,	WHO	用过的	它	作为	一个	军队

['stɔːrhaʊs] .

storehouse	.
库	.

这座房子被亨利八世拆毁，用作军需仓库。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜːr]['rɑːdʒər]['wɪlbræˌhæm] .

In	the	reign	of	James	I	.	the	gate	was	given	to	Sir	Roger	Wilbraham	.
在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	这	门	曾是	给定	到	先生	罗杰	威尔布拉姆	.

詹姆斯一世统治时期，这座城门被赐予罗杰·威尔布拉罕爵士。

[hɪr] , [ɪn] - , [keɪv] ['prɪntɪd] [ðə; ði] “ ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] ,

Here	,	in	1730	,	Cave	printed	the	“	Gentleman's	Magazine	,
这里	,	在	-	,	洞穴	打印	这	“	绅士的	杂志	,

1730年，凯夫在这里印刷了《绅士杂志》。

” [wɪtʃ] [stɪl] [berz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ɪts]['kʌvər] ;

”	which	still	bears	a	view	of	the	gate	on	its	cover	;
”	哪个	仍然	熊	一个	看法	的	这	门	在	它是	覆盖	;

封面上仍然保留着大门的图案；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][dʒə'ruːsələm]['tævərn] .

it	is	now	used	as	a	public	-	house	,	and	called	the	Old	Jerusalem	Tavern	.
它	是	现在	用过的	作为	一个	民众	-	房子	,	和	称为	这	老的	耶路撒冷	酒馆	.

现在这里是一家酒馆，叫做老耶路撒冷酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃənz] .

It	has	lately	been	partially	restored	by	voluntary	subscriptions	.
它	有	最近	到过	部分	恢复	经过	自愿	订阅	.

最近，通过自愿捐款，它已得到部分恢复。

[ˌes 'tiː][dʒɑːnz] [geɪt] , ['klɜːrkənˌwɛl] .

ST	JOHNS	GATE	,	CLERKENWELL	.
英石	约翰	门	,	克勒肯韦尔	.

圣约翰门，克勒肯韦尔。

[dʌst] [oʊ] ! ! !

DUST	O	!	!	!
灰尘	哦	!	!	!

尘埃落定！！！

['temp(ə)l][bɑ:r] .
TEMPLE BAR .
寺庙 酒吧 .

圣殿酒吧。

[bai] [ə; eɪ] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] . { [naɪn] }
BUY A LACE OF THE POOR BLIND . { 9 }
买 一个 蕾丝 的 这 贫穷的 瞎的 . { 9 }

为穷人买一条盲人花边。{9}

['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] !
PITY THE POOR BLIND !
遗憾 这 贫穷的 瞎的 !

可怜的盲人!

[ðə; ði][blaɪnd][mʌst; məst][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [blest] [wɪð; wɪθ]
The blind must gain a livelihood , as well as those who are blest with
这 瞎的 必须 获得 一个 生计 , 作为 出色地 作为 那些 WHO 是 祝福 和
[saɪt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
sight ; but , alas !
视线 ; 但 , 唉 !

盲人也需要谋生，就像视力正常的人一样；但是，唉!

[haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][a:ts] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][wʌn][soʊ] [bɪ'reft] :
how few are the arts which can be performed by one so bereft :
如何 很少 是 这 艺术 哪个 能 是 执行 经过 一 所以 失去 :

像他这样一无所有的人，能从事的艺术种类又有多少呢?

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] — " ['pɪti][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] !
hence the necessity of an appeal to the benevolent — " Pity the poor blind !
因此 这 必要性 的 一个 上诉 到 这 仁慈 — " 遗憾 这 贫穷的 瞎的 !

因此有必要向仁慈的人发出呼吁——"可怜的盲人!

" [hi:; hi] [selz] ['kæbɪdʒ] - [nets] , ['ket(ə)l] - ['hoʊldɚz] , [ɔ:r]['leɪsiz] , ['daʊtləs] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He sells cabbage - nets , kettle - holders , or laces , doubtless the work of his
" 他 出售 卷心菜 - 网 , 壶 - 持有者 , 或者 鞋带 , 毫无疑问 这 工作 的 他的
[oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ,
own hands in the evenings ,
自己的 双手 在 这 晚上 ,

"他晚上卖卷心菜网、水壶架或鞋带，毫无疑问都是他自己做的。"

[wɪtʃ] [wi:; wi][tɜ:rm] " [blaɪndmənz]['hɑ:lədeɪ] .
which we term " blindman's holiday .
哪个 我们 学期 " 盲人 假期 .

我们称之为"盲人假期"。

" — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fli:t] [stri:t] , [su:n] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər]
" — We are proceeding along Fleet Street , soon to pass under
" — 我们 是 进行中 沿着 舰队 街道 , 很快 到 经过 在下面

——我们正沿着舰队街前行，很快就会穿过地下通道。

['temp(ə)l][bɑ:r] ,
TEMPLE BAR ,
寺庙 酒吧 ,

圣殿酒吧区

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪti] [geɪt] .
which is the only remaining city gate .
哪个 是 这 仅有的 其余的 城市 门 .

这是城门仅存的一座。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

It	was	built	in	1670	,	by	Sir	Christopher	Wren	,	after	the	great	fire	.
它	曾是	建造	在	-	,	经过	先生	克里斯托弗	鹪	,	后	这	伟大的	火	.

它由克里斯托弗·雷恩爵士在1670年大火后建造。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɪti] [saɪd] , [ɑːr; ər]['stætʃuːz][ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] [æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ;

On	this	,	the	city	side	,	are	statues	of	James	and	Anne	of	Denmark	;
在	这	,	这	城市	边	,	是	雕像	的	詹姆斯	和	安妮	的	丹麦	;

在城市一侧，矗立着丹麦国王詹姆斯和安妮的雕像；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .

on	the	other	are	Charles	I	.	and	II	.
在	这	其他	是	查尔斯	我	.	和	二	.

另一方面是查理一世和查理二世。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][kloʊzd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['goʊɪŋ][ɪn] [steɪt] [tuː; tə]

The	gate	is	now	only	closed	on	such	occasions	as	the	Queen	going	in	state	to
这	门	是	现在	仅有的	关闭	在	这样的	场合	作为	这	女王	去	在	状态	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

现在只有在女王陛下列队前往该市等特殊场合，大门才会关闭。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['pɜːrswɪvənt][hæz; həz] [nɑːkt] [ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bɪn]

when	she	is	not	admitted	until	the	pursuivant	has	knocked	and	permission	been
什么时候	她	是	不是	承认	直到	这	追索者	有	敲门	和	允许	到过

['græntɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] .

granted	by	the	Lord	Mayor	.
的确	经过	这	主	市长	.

只有当原告敲门并获得市长许可后，她才能被允许进入。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['treɪtəz] :

On	the	top	of	this	gate	were	formerly	exhibited	the	heads	of	traitors	:
在	这	顶部	的	这	门	是	以前	展出	这	头部	的	叛徒	:

这座城门顶端以前曾展示叛徒的头颅：

[ðə; ði][læst][ɪkˈspoʊzd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] ['sʌfərd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]

the	last	exposed	here	were	those	of	persons	who	suffered	after	the	rebellion	of
这	最后的	裸露	这里	是	那些	的	人	WHO	遭受	后	这	叛乱	的
-	.												

1745	.
-	.

最后展出的是1745年叛乱后遭受苦难的人们的遗骸。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] 16th [ɔːg] . , - , [sez] ,

Horace	Walpole	,	in	a	letter	dated	16th	Aug	.	,	1746	,	says	,
贺拉斯	沃尔波尔	,	在	一个	信	日期	16th	八月	.	,	-	,	说道	,

霍勒斯·沃波尔在1746年8月16日的一封信中写道：

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['hedz]

“	I	have	this	morning	been	at	the	Tower	,	and	passed	under	the	new	heads
“	我	有	这	早晨	到过	在	这	塔	,	和	通过了	在下面	这	新的	头部

[æt; ət]['temp(ə)l][bɑːr] ,

at	Temple	Bar	,
在	寺庙	酒吧	,

“今天早上我去了伦敦塔，也经过了圣殿酒吧区的新任负责人那里，

[wer] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [spaɪ] - ['glæsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hæfpeni] [i:tʃ] , [tu:; tə]
where **people** **make** **a** **trade** **of** **letting** **spy** **-** **glasses** **,** **at** **a** **halfpenny** **each** **,** **to**
在哪里 人们 制作 一个 贸易 的 出租 间谍 - 眼镜 , 在 一个 半便士 每个 , 到
[vju:] [ðem; ðəm] .
view **them** **.**
看法 他们 .

人们以每支半便士的价格出租望远镜，供人观看。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [spaɪks] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] . { - }
" **One** **of** **the** **iron** **spikes** **remained** **till** **the** **present** **century** **.** **{** **10** **}**
" 一 的 这 铁 尖峰 剩余 直到 这 展示 世纪 . { - }

"其中一根铁钉一直保留到本世纪。"{10}

[ʌm'breləz] [tu:; tə] [mend] ! — ['eni] [oʊld] [wʌnz] [tu:; tə] [sel] !
UMBRELLAS **TO** **MEND** **!** **—** **ANY** **OLD** **ONES** **TO** **SELL** **!**
雨伞 到 修补 ! — 任何 老的 一个 到 卖 !

需要修补的雨伞！——任何旧雨伞都可出售！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - ['mendər] [goʊz] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , "
During **the** **day** **the** **Umbrella** **-** **mender** **goes** **his** **rounds** **,** **repeating** **these** **words** **,** **"**
期间 这 天 这 伞 - 修补匠 去 他的 回合 , 重复 这些 字 , "
[ʌm'breləz] [tu:; tə] [mend] !
Umbrellas **to** **mend** **!**
雨伞 到 修补 !

白天，修伞人挨家挨户地走，嘴里念叨着："修伞！

['sɪkspəns] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊld] ['broʊkən] [ʌm'breləz] !
Sixpence **apiece** **for** **your** **old** **broken** **umbrellas** **!**
六便士 一块 为了 你的 老的 破碎的 雨伞 !

旧破伞每把六便士！

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] [mend] ,
" **and** **,** **having** **collected** **enough** **,** **he** **returns** **home** **to** **patch** **and** **mend** **,**
" 和 , 拥有 集 足够的 , 他 返回 家 到 修补 和 修补 ,

"然后，当他攒够了钱，就回家缝缝补补了。"

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hɔ:ks] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
after **which** **he** **or** **some** **of** **his** **family** **hawks** **them** **about** **for** **sale** **.**
后 哪个 他 或者 一些 的 他的 家庭 老鹰 他们 关于 为了 销售 .

之后，他或他的家人会把它们兜售出去。

[hɪr] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['swɪðən] ,
Here **he** **appears** **in** **his** **glory** **,** **under** **the** **auspices** **of** **St** **.** **Swithen** **,**
这里 他 出现 在 他的 荣耀 , 在下面 这 庇护 的 英石 . 摇摆 ,

在这里，他荣耀地出现，在圣斯威森的庇佑下。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['pætn] - ['meɪkər] .
the **patron** **saint** **of** **umbrella** **and** **patten** **-** **maker** **.**
这 赞助人 圣 的 伞 和 图案 - 制造商 .

雨伞和制鞋匠的守护神。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [strænd] , [nɪr]
It **is** **the** **Strand** **,** **near**
它 是 这 斯特兰德 , 靠近

那是斯特兰德街，就在附近

['sʌməsit, -set] [haʊs] .
SOMERSET **HOUSE** **.**
萨默塞特 房子 .

萨默塞特府。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪt] ['fɔːrmərli] [stʊd] ['sʌməsit, -set] ['pæləs] , [bɪlt] [baɪ] ['edwərd] ['siːmɔː] , [duːk] [ʌv; əv]

On	this	site	formerly	stood	Somerset	Palace	,	built	by	Edward	Seymour	,	Duke	of
在	这	地点	以前	站立	萨默塞特郡	宫殿	,	建造	经过	爱德华	西摩	,	公爵	的

['sʌməsit, -set] , [ə'baʊt] - .

Somerset	,	about	1549	.
萨默塞特郡	,	关于	-	.

这里曾经是萨默塞特宫的所在地，该宫殿由萨默塞特公爵爱德华·西摩于 1549 年左右建造。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['tʃembər] .

The	present	building	was	begun	in	1774	,	after	a	design	by	Sir	W	.	Chambers	.
这	展示	建筑	曾是	开始	在	-	,	后	一个	设计	经过	先生	W	.	钱伯斯	.

现存建筑始建于 1774 年，由 W. Chambers 爵士设计。

[ðə; ði][strænd] [frʌnt] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['beɪsmənt]

The	Strand	front	is	one	hundred	and	thirty	feet	long	,	has	a	rustic	basement
这	斯特兰德	正面	是	一	百	和	三十	脚	长的	,	有	一个	乡村	地下室

[sə'pɔːrtɪŋ] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] ,

supporting	Corinthian	columns	,
支持	科林斯	列	,

斯特兰德大街正面长一百三十英尺，有一个质朴的地下室，由科林斯式柱子支撑。

[ænd; ənd][ɪz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ætɪk] ,

and	is	crowned	in	the	centre	with	an	attic	,
和	是	加冕	在	这	中心	和	一个	阁楼	,

中心顶部有一个阁楼，

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

surmounted	by	a	group	consisting	of	the	arms	of	Britain	supported	by	the
克服	经过	一个	团体	由	的	这	武器	的	英国	有	经过	这

['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [ænd; ənd] [feɪm] .

genius	of	England	and	Fame	.
天才	的	英格兰	和	名声	.

顶部是英国国徽，下方是英格兰和名望的象征。

[naɪn] [lɑːrdʒ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

Nine	large	arches	compose	the	basement	,	three	of	which	open	into	the	court	.
九	大的	拱门	撰写	这	地下室	,	三	的	哪个	打开	进入	这	法庭	.

地下室由九个大拱门组成，其中三个拱门通向庭院。

[ðə; ði] [kiː] - [stoʊnz] [ɑːr; ər] [naɪn] ['mæsks] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [tʃiːf]

The	key	-	stones	are	nine	masks	,	representing	the	ocean	and	the	eight	chief
这	钥匙	-	石头	是	九	面具	,	代表	这	海洋	和	这	八	首席

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] .

rivers	of	England	.
河流	的	英格兰	.

拱顶石是九个面具，分别代表海洋和英格兰的八条主要河流。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [ɪz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

In	the	quadrangle	,	directly	fronting	the	entrance	,	is	a	bronze	figure	of
在	这	四边形	,	直接地	正面	这	入口	,	是	一个	青铜	数字	的

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

在四合院里，正对着入口处，矗立着泰晤士河的青铜雕像。

[baɪ]['beɪkən] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

by	Bacon	;	also	a	statue	of	George	III	.
经过	熏肉	;	还	一个	雕像	的	乔治	三、	.

作者：培根；另有乔治三世雕像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [temz] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['terəs] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [geɪt] .

It	has	a	Thames	front	,	with	a	spacious	terrace	and	water	-	gate	.
它	有	一个	泰晤士河	正面	,	和	一个	宽敞	阳台	和	水	-	门	.

它面向泰晤士河，拥有宽敞的露台和水闸。

['sʌməsit, -set] [haʊs] .

SOMERSET	HOUSE	.
萨默塞特	房子	.

萨默塞特府。

[ʌm'breləz] [tuː; tə] [mend] , ['eni] [oʊld] [wʌnz] [tuː; tə] [sel] .

UMBRELLAS	TO	MEND	,	ANY	OLD	ONES	TO	SELL	.
雨伞	到	修补	,	任何	老的	一个	到	卖	.

需要修补的雨伞，以及想要出售的旧雨伞。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] .

COVENT	GARDEN	MARKET	.
科文特	花园	市场	.

科文特花园市场。

['tʃeri] [raɪp] ; [raʊnd] & [saʊnd] 4ᴰ .

CHERRY	RIPE	;	ROUND	&	SOUND	4ᴰ	.
樱桃	成熟	;	圆形的	&	声音	4ᴰ	.

樱桃成熟；圆润而响亮 4ᴰ。

[ə; eɪ] [paʊnd] . { - }

A	POUND	.	{	11	}
一个	磅	.	{	-	}

一英镑。{11}

['tʃeriːz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [saʊnd] ! — [fʊl] [weɪt] , ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] !

CHERRIES	,	ROUND	AND	SOUND	!	—	FULL	WEIGHT	,	FOURPENCE	A	POUND	!
樱桃	,	圆形的	和	声音	!	—	满的	重量	,	四便士	一个	磅	!

樱桃，圆润饱满！——足重，每磅四便士！

[ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] ; [moʊst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent]

Of	cherries	there	are	a	great	variety	;	most	come	from	the	county	of	Kent
的	樱桃	那里	是	一个	伟大的	种类	;	最多	来	从	这	县	的	肯特

,

,

,

樱桃品种繁多；大部分产自肯特郡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][wʌn] ['peni]

and	are	sold	in	the	streets	of	London	,	sometimes	as	low	as	one	penny
和	是	卖	在	这	街道	的	伦敦	,	有时	作为	低的	作为	一	一分钱

[pər] [paʊnd] !

per	pound	!
每	磅	!

在伦敦街头就能买到，有时价格低至每英镑一便士！

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʃɔːrt] [weɪt] , [æz; əz][ðer; ðər]

the	sellers	of	which	are	often	addicted	to	giving	short	weight	,	as	their
这	卖家	的	哪个	是	经常	上瘾	到	给予	短的	重量	,	作为	他们的

['kʌstəmərz] [ˌæprɪ'hend] ,

customers	apprehend	,
顾客	逮捕	,

那些卖家常常习惯性地少给重量，因为他们的顾客也意识到了这一点。

[hens] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [fʊl] [weɪt] .

hence	the	cry	of	“	full	weight	.
因此	这	哭	的	“	满的	重量	.

因此才有了“全重”的呼声。

" ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] .
" **COVENT - GARDEN MARKET .**
" 科文特 - 花园 市场 .

"科文特花园市场。"

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] [stændz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
The ground on which this market stands belonged to the Abbots of Westminster ,
这 地面 在 哪个 这 市场 站立 属于 到 这 修道院长 的 威斯敏斯特 ,

这个市场所在的土地以前属于威斯敏斯特修道院院长所有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['gɑ:rdn] .
and was called Convent Garden .
和 曾是 称为 修道院 花园 .

它被称为文特花园。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
On the destruction of the monasteries it was given to the Duke of
['sʌməsit, -set] ;
Somerset ;
萨默塞特郡 ;

修道院被毁后，这片土地被赐予了萨默塞特公爵；

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [wʌz; wəz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['bedfərd] , [ɪn] - ,
and , after his misfortunes , was granted to the Earl of Bedford , in 1552 ,
和 , 后 他的 不幸 , 曾是 的确 到 这 伯爵 的 贝德福德 , 在 - ,

在他遭遇不幸之后，这块地于 1552 年被授予贝德福德伯爵。

[hu:] [let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][pi'ɑ:zə] ,
who let it for building , and Inigo Jones designed the piazza ,
WHO 让 它 为了 建筑 , 和 伊尼戈 琼斯 设计 这 广场 ,

谁把地租下来用于建造房屋，广场则由伊尼戈·琼斯设计。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪdz] .
a portion of which occupies the north and part of the east sides .
一个 部分 的 哪个 占据 这 北 和 部分 的 这 东方 侧面 .

其中一部分占据了北部和部分东部地区。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz]['kæʒuəl] .
The origin of the market was casual .
这 起源 的 这 市场 曾是 随意的 .

这个市场的起源很随意。

['pɝ:sənz] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
Persons came here , and stood in the centre of the square ,
人 来了 这里 , 和 站立 在 这 中心 的 这 正方形 ,

人们来到这里，站在广场中央。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [rʌf]
until it grew to the establishment of a market , which consisted of rough
[ʃedz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,
sheds until about 1830 ,
棚屋 直到 关于 - ,

直到 1830 年左右，它才发展成为一个市场，而这个市场最初只是由简陋的棚屋组成。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['bedfərd] .
when the present market was built by the Duke of Bedford .
什么时候 这 展示 市场 曾是 建造 经过 这 公爵 的 贝德福德 .

现在的这个市场是由贝德福德公爵建造的。

[wʌn] [pɑːrt] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [fruːts] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [plænts]
One part is devoted to vegetables , and others to fruits , flowers , and plants
一 部分 是 奉献 到 蔬菜 , 和 其他的 到 水果 , 花朵 , 和 植物
. { - }
. { 12 }
. { - }

其中一部分用于蔬菜，其余部分用于水果、花卉和植物。{12}

[ðə; ði] ['kɑːstərd] - [mɑːŋgər]
THE COSTARD - MONGER
这 科斯塔德 - 贩子

卖菜人

([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]) [ɪz] [æn; ən] [aɪˈtɪnərənt] ['vendər] [ʌv; əv] ['gɑːrdn]
(so called from an apple of that name) is an itinerant vendor of garden
(所以 称为 从 一个 苹果 的 那 姓名) 是 一个 流动 小贩 的 花园
[stʌf] .
stuff .
东西 .

（因一种同名苹果而得名）是一位四处兜售园艺用品的小贩。

[hiː; hi] ['moʊstli] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] [werz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
He mostly transports his vegetable wares in a cart drawn by a donkey .
他 大多 运输 他的 蔬菜 商品 在 一个 大车 绘制 经过 一个 驴 .

他主要用驴拉车运送蔬菜。

[hɪz; ɪz] [kraɪ] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [prə'duːs] : [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi]
His cry varies with the seasons and their produce : at one time we
他的 哭 变化 和 这 季节 和 他们的 生产 : 在 一 时间 我们
[hæv; həv] “ ['kæbɪdʒ] [plænts] , ”
have “ Cabbage plants , ”
有 “ 卷心菜 植物 , ”

他的叫声随着季节和物产而变化：有时是“卷心菜”，

“ [nuː] [pə'tetoz] , ” [ɔːr] “ [ə'spærəgəs] ; ” [æt; ət] [ə'nʌðər] , “ [faɪn] [jʌŋ] ['piːz] , [freʃ] ['gæðərd] , ”
“ New potatoes , ” or “ Asparagus ; ” at another , “ Fine young peas , fresh gathered , ”
“ 新的 土豆 , ” 或者 “ 芦笋 ; ” 在 其他 , “ 美好的 年轻的 豌豆 , 新鲜的 聚集 , ”

“新土豆”或“芦笋”；还有人说“新鲜采摘的嫩豌豆”。

“ [raɪp] ['ruːbɑːrb] , ”
“ Ripe rhubarb , ”
“ 成熟 大黄 , ”

“成熟的大黄，”

“ ['beɪkɪŋ] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['æplz] : ” [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] “ ['guːsˌberiːz] !
“ Baking or boiling apples : ” he is now calling “ Gooseberries !
“ 烘烤 或者 沸腾 苹果 : ” 他 是 现在 呼叫 “ 醋栗 !

“烤苹果或煮苹果：”他现在称之为“醋栗！

['foʊrˌpəns] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [kwɔːrt] , ['guːsˌberiːz] !
fourpence an ale - house quart , gooseberries !
四便士 一个 麦芽酒 - 房子 夸脱 , 醋栗 !

酒馆一夸脱醋栗酒只要四便士！

” [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv]
” In the background is a seller of
” 在 这 背景 是 一个 卖方 的

背景中是一位卖家

['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] ['flændərz] [brɪk] .
HEARTHSTONES AND FLANDERS BRICK .
炉石传说 和 弗兰德斯 砖 .

炉石和弗兰德斯砖。

['pʌntʃɪz] ['ɑ:prə] [ɪz] [prə'si:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][dɔ:g]['toʊbi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Punch's	opera	is	proceeding	along	Bow	Street	with	dog	Toby	in	the	rear	,
拳击的	歌剧	是	进行中	沿着	弓	街道	和	狗	托比	在	这	后部	,

Punch的歌剧正沿着鲍街进行，狗托比跟在后面。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['peti] [steɪdʒ][wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,

from	whose	petty	stage	we	turn	to	one	of	the	largest	in	the	metropolis	,
从	谁	小气	阶段	我们	转动	到	一	的	这	最大	在	这	都会	,

我们从其不起眼的小舞台转向了这座大都市中最大的舞台之一，

['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] .

COVENT	-	GARDEN	THEATRE	.
科文特	-	花园	剧院	.

科文特花园剧院。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] [daʊn] , [sept] . - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn]

The	former	theatre	was	burnt	down	,	Sept	.	20	,	1808	,	and	the	present	one
这	以前的	剧院	曾是	烧焦的	向下	,	九月	.	-	,	-	,	和	这	展示	一

[i'rektid] [ɑ:n][ɪts][saɪt] ,

erected	on	its	site	,
竖立	在	它是	地点	,

原剧院于1808年9月20日被烧毁，现在的剧院建在原址上。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] £150 , - , [baɪ][ɑ:r] . [smɜ:rk] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,

at	a	cost	of	£150	,	000	,	by	R	.	Smirke	,	R	.	A	.	,
在	一个	成本	的	£150	,	-	,	经过	拉	.	斯米尔克	,	拉	.	一个	.	,

由皇家艺术学院院士R·斯米尔克设计，耗资15万英镑。

[hu:] [hæz; həz]['teɪkən][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə][æt; ət] ['æθənz] ,

who	has	taken	as	his	model	the	temple	of	Minerva	at	Athens	,
WHO	有	已采取	作为	他的	模型	这	寺庙	的	米涅瓦	在	雅典	,

他以雅典的密涅瓦神庙为原型进行设计。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [sep'tembər] , - , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . , [ðen] [prɪns]

and	the	first	stone	was	laid	in	September	,	1809	,	by	George	IV	.	,	then	Prince
和	这	第一的	石头	曾是	铺设	在	九月	,	-	,	经过	乔治	第四	.	,	然后	王子

[ʌv; əv] [weɪlz] .

of	Wales	.
的	威尔士	.

1809 年 9 月，当时的威尔士亲王乔治四世奠基了第一块基石。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

It	was	built	with	great	rapidity	,
它	曾是	建造	和	伟大的	快速	,

它是以极快的速度建成的。

['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]

having	been	completed	in	less	than	a	year	after	the	destruction	of	the	former
拥有	到过	完全的	在	较少的	比	一个	年	后	这	破坏	的	这	以前的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

在原建筑被毁后不到一年内就竣工了。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:r; ər]['bæsoʊ] - [reɪ'li:voʊz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['drɑ:mə] ;

Along	the	front	are	basso	-	relievos	representing	the	ancient	and	modern	drama	;
沿着	这	正面	是	低音	-	缓解	代表	这	古老的	和	现代的	戏剧	;

正面饰有浅浮雕，描绘了古代和现代的戏剧；

[ænd; ənd][ɪn] [nɪtʃiz] [æt; ət] ['i:ðər] [end] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] , [baɪ]['flæksmən] .

and	in	niches	at	either	end	figures	of	Comedy	and	Tragedy	,	by	Flaxman	.
和	在	利基市场	在	任何一个	结尾	数据	的	喜剧	和	悲剧	,	经过	弗拉克斯曼	.

在两端壁龛中，摆放着弗拉克斯曼创作的喜剧和悲剧人物雕塑。

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] .
COVENT GARDEN THEATRE .
科文特 花园 剧院 .

科文特花园剧院。

[ðə; ði] .
THE COSTARDMONGER .
这 玉米贩子 .

配菜贩子。

[hɑ:rθ] [stoʊnz] , & ['flændərz] [brɪk] .
HEARTH STONES , & FLANDERS BRICK .
炉 石头 , & 弗兰德斯 砖 .

炉石和弗兰德斯砖。

[trə'fælgər] [skwer] .
TRAFALGAR SQUARE .
特拉法加 正方形 .

特拉法加广场。

[wɪð; wɪθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] [seɪnt] ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ]
WITH PART OF THE NATIONAL GALLERY AND SAINT MARTIN'S CHURCH
和 部分 的 这 国家的 画廊 和 圣 马丁的 教会

包括国家美术馆和圣马丁教堂的一部分

['ɪmɪdʒɪz] , [bai] ['ɪmɪdʒɪz] . { - }
IMAGES , BUY IMAGES . { 13 }
图片 , 买 图片 . { - }

图片，购买图片。{13}

['ɪmɪdʒɪz] ! — [bai] ['ɪmɪdʒɪz] .
IMAGES ! — BUY IMAGES .
图片 ! — 买 图片 .

图片！—购买图片。

[ðə; ði] ['di:lɚz] [ɪn] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['moʊstli] [ɪ'tæljənz] .
The dealers in these articles are mostly Italians .
这 经销商 在 这些 文章 是 大多 意大利人 .

这些文章中提到的经销商大多是意大利人。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [pleɪs]
The class of subjects sold in the streets were formerly of common - place
这 班级 的 主题 卖 在 这 街道 是 以前 的 常见的 - 地方
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

街头售卖的物品原本都是些寻常之物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærət] , [hɔ:rs] , [kæt] , [ɔ:r] [kaʊ] ,
such as a parrot , horse , cat , or cow ,
这样的 作为 一个 鹦鹉 , 马 , 猫 , 或者 奶牛 ,

例如鹦鹉、马、猫或牛，

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['vendər] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] — [ðə; ði] [fɑ:r'neɪz] ['hə:kjuli:z] ,
but our vendor has some of a higher class — the Farnese Hercules ,
但 我们的 小贩 有 一些 的 一个 更高 班级 — 这 法尔内塞 赫拉克勒斯 ,
[beɪli:z] [i:v] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
Baily's Eve at the Fountain ,
贝利 前夕 在 这 喷泉 ,

但我们的供应商也有一些更高档的酒——法尔内塞的《大力神》、贝利的《喷泉之夜》

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] , - [bʌst] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , & [si:] . [si:] ,

Cupid	**and**	**Psyche**	**,**	**Chantrey's**	**bust**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**,**	**&**	**c**	**.**	**See**	**,**
丘比特	和	精神	,	-	摔碎	的	先生	沃尔特	斯科特	,	&	c	.	看	,

丘比特与普赛克，钱特里创作的沃尔特·斯科特爵士半身像等等。参见：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

there	**is**	**a**	**Greenwich**	**pensioner**	**directing**	**the**	**attention**	**of**	**a**	**young**
那里	是	一个	格林威治	退休人员	导演	这	注意力	的	一个	年轻的

['seɪlər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nelsn] ['kɑ:ləm] :

sailor	**to**	**the**	**Nelson**	**column**	**:**
水手	到	这	纳尔逊	柱子	:

一位格林威治的退休老人正在引导一位年轻水手去看纳尔逊纪念柱：

[hi:; hi][ɪz][pər'hæps] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] [ɔ:r] [trə'fælgər] .

he	**is**	**perhaps**	**describing**	**the**	**victory**	**of**	**the**	**Nile**	**or**	**Trafalgar**	**.**
他	是	也许	描述	这	胜利	的	这	尼罗河	或者	特拉法加	.

他或许是在描述尼罗河战役或特拉法加海战的胜利。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

There	**is**	**a**	**student**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**observing**	**their**	**movements**	**,**
那里	是	一个	学生	的	这	皇家	学院	观察	他们的	移动	,

一位皇家艺术学院的学生正在观察他们的举动。

['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ðɪ] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['pɪktʃər] .

very	**likely**	**to**	**introduce**	**the**	**scene**	**in**	**his**	**next**	**picture**	**.**
非常	可能	到	介绍	这	场景	在	他的	下一个	图片	.

很有可能在他的下一部电影中引入这一场景。

[trə'fælgər] [skwer]

TRAFALGAR	**SQUARE**
特拉法加	正方形

特拉法加广场

[ɪz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

is	**an**	**open**	**space**	**,**
是	一个	打开	空间	,

这是一个开放空间，

[baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

bounded	**on**	**the**	**north**	**by**	**the**	**National**	**Gallery**	**of**	**Pictures**	**and**	**the**	**Royal**
有界	在	这	北	经过	这	国家的	画廊	的	图片	和	这	皇家

[ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts] ,

Academy	**of**	**Arts**	**,**
学院	的	艺术	,

北面与国家美术馆和皇家艺术学院接壤，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:st] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] , [saʊθ] [baɪ] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rɪŋ]

on	**the**	**east**	**by**	**St**	**.**	**Martin's**	**Church**	**,**	**south**	**by**	**Northumberland**	**House**	**and**	**Charing**
在	这	东方	经过	英石	.	马丁的	教会	,	南	经过	诺森伯兰郡	房子	和	查令

[krɔ:s] ,

Cross	**,**
叉	,

东临圣马丁教堂，南临诺森伯兰府和查令十字街。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [west] [baɪ][ðə; ðɪ] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] : [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ɪz][ðə; ðɪ]

and	**on**	**the**	**west**	**by**	**the**	**new**	**College**	**of**	**Physicians**	**:**	**in**	**the**	**centre**	**is**	**the**
和	在	这	西方	经过	这	新的	大学	的	医生	:	在	这	中心	是	这

['nelsn] ['kɑ:ləm] ;

Nelson	**column**	**;**
纳尔逊	柱子	;

西侧是新建的内科医师学院：中央是纳尔逊纪念柱；

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər] ['fauntinz] .
on **either** **side** **are** **fountains** **.**
在 任何一个 边 是 喷泉 .

两侧都有喷泉。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɪlkɪnz] .
The **National** **Gallery** **was** **built** **in** **1837** **,** **by** **Sir** **W** **.** **Wilkins** **.**
这 国家的 画廊 曾是 建造 在 - , 经过 先生 W . 威尔金斯 .

国家美术馆由W·威尔金斯爵士于1837年建造。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - , [baɪ] [gɪbz] : [nel] [gwin] , [huː] [wʌz; wəz] ['berid]
St **.** **Martin's** **Church** **was** **erected** **in** **1722** **,** **by** **Gibbs** **:** **Nell** **Gwyn** **,** **who** **was** **buried**
英石 . 马丁的 教会 曾是 竖立 在 - , 经过 吉布斯 : 内尔 格温 , WHO 曾是 埋葬
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

圣马丁教堂建于 1722 年，由吉布斯建造：内尔·格温就葬于此地。

[left] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - ['riŋəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .
left **a** **weekly** **entertainment** **to** **the** **bell** **-** **ringers** **,** **which** **they** **still** **enjoy** **.**
左边 一个 每周 娱乐 到 这 钟 - 铃声 , 哪个 他们 仍然 享受 .

他为敲钟人留下了一项每周一次的娱乐活动，他们至今仍然很喜欢。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
The **Admiralty** **being** **in** **the** **parish** **,**
这 海军部 存在 在 这 教区 ,

海军部就在这个教区里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'naʊns] ['neɪv(ə)l] ['viktəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] . { -
it **is** **usual** **to** **announce** **naval** **victories** **from** **the** **belfry** **of** **this** **church** **.** **{** **14**
它 是 通常 到 宣布 海军 胜利 从 这 钟楼 的 这 教会 . { -
}
}
}

通常情况下，人们会从这座教堂的钟楼宣布海战的胜利。{14}

[beɪkt] [pə'tetoz] , [ɔːl] [hɑːt] !
BAKED **POTATOES** **,** **ALL** **HOT** **!**
烘焙 土豆 , 全部 热的 !

烤土豆，全都热乎乎的!

[haʊ] ['veri] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How **VERY** **cold** **it** **is** **!**
如何 非常 寒冷的 它 是 !

真是太冷了!

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - ['mɜːrtʃənt] [dʒʌmps][ə'baʊt][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the **Potato** **-** **merchant** **jumps** **about** **to** **warm** **his** **feet** **.**
这 土豆 - 商人 跳跃 关于 到 温暖的 他的 脚 .

卖土豆的人跳来跳去，暖暖脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] .
It **is** **fine** **time** **for** **the** **boys** **;** **they** **are** **pelting** **each** **other** **with** **snowballs** **.**
它 是 美好的 时间 为了 这 男孩们 ; 他们 是 投掷 每个 其他 和 雪球 .

现在正是男孩们玩耍的好时光；他们正在互相扔雪球。

[ðə; ði] ['dremən] [liːdz] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ker] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][slɪp][ɑːn][ðə; ði]['aɪsi] [roʊd] .
The **drayman** **leads** **his** **team** **with** **care** **,** **lest** **they** **should** **slip** **on** **the** **icy** **road** **.**
这 搬运工 线索 他的 团队 和 关心 , 免得 他们 应该 滑 在 这 冰冷的 路 .

车夫小心翼翼地带着他的队伍，以免他们在结冰的路面上滑倒。

[siː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ;

See	the	snow	on	the	statue	of	Charles	;
看	这	雪	在	这	雕像	的	查尔斯	;

请看查理雕像上的积雪;

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] ,

it	recalls	to	mind	the	burial	of	that	unfortunate	monarch	,
它	召回	到	头脑	这	葬礼	的	那	不幸	君主	,

它让人想起那位不幸君主的葬礼。

— [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [fel] [ðen] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

—	the	snow	that	fell	then	was	looked	upon	as	type	of	his	innocence	.
—	这	雪	那	跌倒	然后	曾是	看起来	之上	作为	类型	的	他的	无辜	.

当时飘落的雪被视为他纯洁无辜的象征。

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] .

CHARING	CROSS	.
查林	叉	.

查令十字街。

[soʊ] [neɪmd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [iˈrektid] [ðer; ðər][baɪ]['edwərd][aɪ] . ,

So	named	,	from	a	cross	erected	there	by	Edward	I	.	,
所以	命名	,	从	一个	叉	竖立	那里	经过	爱德华	我	.	,

该地得名于爱德华一世在那里竖立的十字架。

[tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kwiːn] , ['elənə; -nɔː] .

to	commemorate	his	affection	for	his	beloved	queen	,	Eleanor	.
到	纪念	他的	感情	为了	他的	心爱	女王	,	埃莉诺	.

为了纪念他对心爱的王后埃莉诺的爱慕之情。

[ðə; ði] [krɔːs] [mɑːrkt] [ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['westmɪnstər] :

The	cross	marked	the	last	resting	-	place	of	the	body	on	its	way	to	Westminster	:
这	叉	标记	这	最后的	休息	-	地方	的	这	身体	在	它是	方式	到	威斯敏斯特	:

十字架标志着遗体在运往威斯敏斯特途中的最后安息之地:

[ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt][ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ;

the	exact	spot	is	now	occupied	by	the	equestrian	statue	of	Charles	I	.	;
这	精确的	点	是	现在	占领	经过	这	马术	雕像	的	查尔斯	我	.	;

如今，原址上矗立着查理一世的骑马雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [brɑːnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][lə] [sɜːr] , [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

it	is	in	bronze	,	and	was	executed	by	Le	Sœur	,	in	1633	,	for	the	Earl	of
它	是	在	青铜	,	和	曾是	执行	经过	乐	姐妹	,	在	-	,	为了	这	伯爵	的

['ærəndəl] .

Arundel	.
阿伦德尔	.

它是青铜材质，由勒苏尔于 1633 年为阿伦德尔伯爵制作。

[nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] ,

NORTHUMBERLAND	HOUSE	,
诺森伯兰郡	房子	,

诺森伯兰府

[ðə; ði] [taʊn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [fɔːrmz][wʌn][saɪd][ʌv; əv][trəˈfælgər]

the	town	residence	of	the	Duke	of	Northumberland	,	forms	one	side	of	Trafalgar
这	镇	住宅	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡	,	表格	一	边	的	特拉法加

[skwer] .

Square	.
正方形	.

诺森伯兰公爵的城镇住所构成了特拉法加广场的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] ['haʊərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [ɪn] [huːz] [taɪm]

It	was	built	by	Henry	Howard	,	Earl	of	Northampton	,	in	whose	time
它	曾是	建造	经过	亨利	霍华德	,	伯爵	的	北安普顿	,	在	谁	时间

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [haʊs] .

it	was	called	Northampton	House	.
它	曾是	称为	北安普顿	房子	.

它由北安普顿伯爵亨利·霍华德建造，在他统治时期被称为北安普顿府。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə]['ældʒənən] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [baɪ] ['mærɪdʒ] ;

In	1643	it	fell	to	Algernon	Earl	of	Northumberland	,	by	marriage	;
在	-	它	跌倒	到	阿尔杰农	伯爵	的	诺森伯兰郡	,	经过	婚姻	;

1643年，该地因婚姻关系归于诺森伯兰伯爵阿尔杰农；

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] .

since	then	it	has	been	called	Northumberland	House	.
自从	然后	它	有	到过	称为	诺森伯兰郡	房子	.

从那时起，它就被称为诺森伯兰府。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði] [skriːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ə'baʊt]

The	only	part	seen	from	the	street	is	the	screen	,	which	was	repaired	about
这	仅有的	部分	已见	从	这	街道	是	这	屏幕	,	哪个	曾是	已修复	关于
-	,													
1752	,													
-	,													

从街上唯一能看到的部分是屏风，它大约在1752年进行了修复。

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] .

but	supposed	to	have	been	built	in	the	reign	of	Edward	VI	.
但	据称	到	有	到过	建造	在	这	在位	的	爱德华	六年级	.

但据称建于爱德华六世统治时期。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] [pɑː'sɑːn] .

On	the	top	is	a	lion	passant	.
在	这	顶部	是	一个	狮子	过路人	.

顶部是一头行走的狮子。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːrt] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

A	spacious	court	intervenes	between	this	and	the	house	,
一个	宽敞	法庭	介入	之间	这	和	这	房子	,

房屋和这处房产之间隔着一个宽敞的庭院。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

behind	which	are	extensive	gardens	reaching	down	to	the	river	.
在后面	哪个	是	广泛的	花园	到达	向下	到	这	河	.

其后是一直延伸到河边的广阔花园。

['bəːnəd; bə'nɑːd]['dʒænsən][wʌz; wəz] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnɪgoʊ]

Bernard	Jansen	was	architect	of	this	ancient	house	,	to	which	Inigo
伯纳德	詹森	曾是	建筑师	的	这	古老的	房子	,	到	哪个	伊尼戈

[dʒəʊnz] [i'rektid] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [saɪd] .

Jones	erected	a	fourth	side	.
琼斯	竖立	一个	第四	边	.

伯纳德·詹森是这座古老房屋的建筑师，伊尼戈·琼斯在其基础上加盖了第四面墙。

['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

CHARING	CROSS	.
查林	叉	.

查令十字街。

[wɪð; wɪθ] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

WITH	NORTHUMBERLAND	HOUSE	,	AND	STATUE	OF	KING	CHARLES	THE	FIRST	.
和	诺森伯兰郡	房子	,	和	雕像	的	国王	查尔斯	这	第一的	.

包括诺森伯兰府和查理一世国王的雕像。

[beɪkt] [pə'tetoz] [ɔ:l] [hɑ:t] .
BAKED POTATOES ALL HOT .
烘焙 土豆 全部 热的 .

烤土豆都热乎乎的。

[waɪt] [hɔ:l] .
WHITE HALL .
白色的 大厅 .

白厅。

[baʊ; boʊ][pɔts] . { - }
BOW POTS . { 15 }
弓 盆 . { - }

弓形罐.{15}

[baʊ; boʊ][pɔts] !
BOW POTS !
弓 盆 !

弓形锅!

([ɔ:r] [beɪ] [pɔts] !)
(OR BAY POTS !)
(或者 湾 盆 !)

（或者海湾盆栽！）

[tu:] [ə; eɪ] ['peni] !
TWO A PENNY !
二 一个 一分钱 !

两便士!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli][soʊld][baɪ] ['wɪmɪn] ,
They are mostly sold by women ,
他们 是 大多 卖 经过 女性 ,

它们大多由女性出售。

[hu:] [əb'teɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt][ɔ:r][frʌm; frəm] ['nə:sərimən] [ɪn][ðə; ði]
who obtain them from Covent - Garden Market or from nurserymen in the
WHO 获得 他们 从 科文特 - 花园 市场 或者 从 苗圃工人 在 这
['sʌbə:b] ,
suburbs ,
郊区 ,

他们从科文特花园市场或郊区的苗圃购买这些植物。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [dens] [pɑ:rts][ʌv; əv]
and are offered to the lovers of nature in the more dense parts of
和 是 提供 到 这 恋人 的 自然 在 这 更多的 稠密 部分 的
['aʊər; ɑ:r]['sɪti] .
our city .
我们的 城市 .

并向我们城市人口密集地区的自然爱好者开放。

[ju:; jʊ] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rm] ['weðər] — [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌmɚz] [deɪ] ; [ðə; ði] [dʌst] [flaɪz] ,
You perceive it is warm weather — a glorious summer's day ; the dust flies ,
你 感知 它 是 温暖的 天气 — 一个 辉煌 夏季 天 ; 这 灰尘 苍蝇 ,

你感觉天气温暖——这是一个阳光灿烂的夏日；尘土飞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [kɑ:rt][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] .
and the watering - cart is about to render it more pleasant .
和 这 浇水 - 大车 是 关于 到 使成为 它 更多的 令人愉快的 .

洒水车即将让这里变得更加宜人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
We **are** **in**
我们 是 在

我们正在

['waɪthɔːl] ,
WHITEHALL **,**
白厅 ,

白厅

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] .
opposite **the** **Banqueting** **House** **.**
对面的 这 宴会 房子 .

宴会厅对面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ,
It **was** **begun** **in** **1619** **,** **from** **designs** **by** **Inigo** **Jones** **,**
它 曾是 开始 在 - , 从 设计 经过 伊尼戈 琼斯 ,

它始建于1619年，由伊尼戈·琼斯设计。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][plæn][left] [ʌn'fɪnɪʃt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld]
and **is** **only** **part** **of** **a** **vast** **plan** **left** **unfinished** **by** **reason** **of** **the** **troubled**
和 是 仅有的 部分 的 一个 广阔的 计划 左边 未完成 经过 原因 的 这 麻烦
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

这只是由于时局动荡而未能完成的庞大计划的一部分。

[hɪr] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
Here **was** **executed** **King** **Charles** **I** **.**
这里 曾是 执行 国王 查尔斯 我 .

查理一世国王在此被处决。

[hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [end] [wɔːl] ([tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]
He **passed** **to** **the** **scaffold** **through** **the** **north** **-** **end** **wall** **(** **to** **the** **left** **of** **the**
他 通过了 到 这 脚手架 通过 这 北 - 结尾 墙 (到 这 左边 的 这
['pɪktʃər]) .
picture **)** **.**
图片) .

他从北端的墙（图片左侧）走到了脚手架上。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] :
George **I** **.** **converted** **it** **into** **a** **Chapel** **Royal** **,** **for** **which** **it** **is** **now** **used** **:**
乔治 我 . 转换 它 进入 一个 教堂 皇家 , 为了 哪个 它 是 现在 用过的 :

乔治一世将其改建为皇家礼拜堂，至今仍用作此用途：

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ]['ruːbənz] , [ɪn] - ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv]
the **ceiling** **was** **painted** **by** **Rubens** **,** **in** **1629** **;** **the** **subject** **is** **the** **Apotheosis** **of**
这 天花板 曾是 绘 经过 鲁本斯 , 在 - ; 这 主题 是 这 神化 的
[dʒeɪmz][aɪ] . ,
James **I** **.** **,**
詹姆斯 我 . ,

天花板上的画是鲁本斯于1629年绘制的，主题是詹姆斯一世的升天。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] £3000 .
for **which** **he** **received** **£3000** **.**
为了 哪个 他 已收到 £3000 .

他因此获得了3000英镑。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [baɪ] ['gɪbənz] .
In **the** **square** **behind** **is** **a** **bronze** **statue** **of** **James** **II** **.** **,** **by** **Gibbons** **.**
在 这 正方形 在后面 是 一个 青铜 雕像 的 詹姆斯 二 . , 经过 长臂猿 .

后面的广场上有一座吉本斯创作的詹姆斯二世的青铜雕像。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] [kɔ:st] [ə'baʊt] £17 , - ; [ænd; ənd]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,
The Banqueting House cost about £17 , 000 ; and Inigo Jones , the architect ,
这 宴会 房子 成本 关于 £17 , - ; 和 伊尼戈 琼斯 , 这 建筑师 ,
[rɪ'si:vd] [bʌt; bət] 8s .
received but 8s .
已收到 但 8s .

宴会厅的造价约为 17,000 英镑；而建筑师伊尼戈·琼斯只收到了 8 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] £46 [pər] ['ænəm] [fɔ:r; fər] [haʊs] - [rent] .
per day , with £46 per annum for house - rent .
每 天 , 和 £46 每 年 为了 房子 - 租 .

每天，每年房租 46 英镑。

[ðə; ði]['mæstər]['meɪs(ə)n] , ['nɪkələs] [stoʊn] , [rɪ'si:vd] 4s .
The master mason , Nicholas Stone , received 4s .
这 掌握 石匠 , 尼古拉斯 石头 , 已收到 4s .

石匠大师尼古拉斯·斯通获得了 4 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[pər] [deɪ] .
per day .
每 天 .

每天。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['leɪbər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
Such were the wages of architectural labour in those days ;
这样的 是 这 工资 的 建筑 劳动 在 那些 天 ;

这就是当时建筑工人的工资；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]
though it is true that the value of money was greater then than it is now
尽管 它 是 真的 那 这 价值 的 钱 曾是 更大的 然后 比 它 是 现在
. { - }
. { 16 }
. { - }

虽然当时的货币价值确实比现在高。{16}

[waɪld] [dʌk] , ['ræbɪt] , [ɔ:r] [faʊl] !
WILD DUCK , RABBIT , OR FOWL !
荒野 鸭子 , 兔子 , 或者 鸡 !

野鸭、野兔或野禽！

[waɪld] [dʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði][fenz][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] ; ['ræbəts] [frʌm; frəm] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd]
Wild Ducks from the fens of Lincolnshire ; Rabbits from Hampshire , and
荒野 鸭子 从 这 沼泽 的 林肯郡 ; 兔子 从 汉普郡 , 和
['poʊltri] [frʌm; frəm] ['nɔ:rfək] .
Poultry from Norfolk .
家禽 从 诺福克 .

来自林肯郡沼泽地的野鸭；来自汉普郡的兔子；以及来自诺福克的家禽。

['aʊər; ɑːr] ['diːlər] [hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [æt; ət] ['lednhɔːl] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

Our	dealer	has	procured	his	stock	at	Leadenhall	Market	,	and	is	now
我们的	经销商	有	采购	他的	库存	在	利登霍尔	市场	,	和	是	现在

['kraɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

crying	them	in	Piccadilly	.
哭泣	他们	在	皮卡迪利	.

我们的经销商已在利德贺市场采购了货物，现在正在皮卡迪利大街上叫卖。

['strɔːberɪz] ,

STRAWBERRIES	,
草莓	,

草莓

[frʌm; frəm] ['bætəsi] [ænd; ənd] ['fʊləm] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd]

from	Battersea	and	Fulham	,	where	they	are	grown	in	large	quantities	,	and
从	巴特西	和	富勒姆	,	在哪里	他们	是	生长	在	大的	数量	,	和

[sent] [tuː; tə] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] ,

sent	to	Covent	-	Garden	Market	,
发送	到	科文特	-	花园	市场	,

它们产自巴特西和富勒姆，那里大量种植，然后运往科文特花园市场。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['lʌndən] ['diːlər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ]['bæskəts] ([kɔːld]

from	whence	the	London	dealer	purchases	them	in	large	baskets	(	called
从	何处	这	伦敦	经销商	购买	他们	在	大的	篮子	(	称为

[raʊndz]) , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['pɑːtəl] .

rounds	)	,	containing	many	pottles	.
回合	)	,	包含	许多	壶	.

伦敦的经销商从那里购入许多陶罐，装在大篮子（称为圆篮）里。

['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] .

BURLINGTON	HOUSE	.
伯灵顿	房子	.

伯灵顿府。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] ,

We	have	given	the	entrance	gateway	,
我们	有	给定	这	入口	网关	,

我们已经设立了入口大门，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

for	no	other	part	of	this	splendid	mansion	can	be	seen	from	the	street	.
为了	不	其他	部分	的	这	灿烂	大厦	能	是	已见	从	这	街道	.

因为从街上看不到这座宏伟宅邸的其他任何部分。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['ritʃəd] [bɔɪl] , [θɜːrd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] ,

This	house	was	built	by	Richard	Boyle	,	third	Earl	of	Burlington	,
这	房子	曾是	建造	经过	理查德	博伊尔	,	第三	伯爵	的	伯灵顿	,

这座房子是由第三代伯灵顿伯爵理查德·博伊尔建造的。

([huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][noʊ][wʌn]

(	who	is	said	to	have	erected	it	there	because	he	was	certain	no	one
(	WHO	是	说	到	有	竖立	它	那里	因为	他	曾是	肯定	不	一

[wʊd] [bɪld] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

would	build	beyond	him	,
会	建造	超过	他	,

（据说他之所以在那里建造它，是因为他确信没有人会在他的地基后面建造任何东西，

) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [kent] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend]
) **from** **his** **own** **designs** **,** **assisted** **by** **Kent** **,** **who** **was** **his** **intimate** **friend**
) 从 他的 自己的 设计 , 协助 经过 肯特 , WHO 曾是 他的 亲密的 朋友
[ænd; ənd][kəm'pænjən] .
and **companion** **.**
和 伴侣 .

）由他自己设计，并由他的亲密朋友和伴侣肯特协助完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['dɔːrɪk] [ˌkɑː'leɪd] [dʒɔɪnz]
It **is** **very** **large** **,** **has** **a** **stone** **front** **,** **and** **a** **circular** **Doric** **colonnade** **joins**
它 是 非常 大的 , 有 一个 石头 正面 , 和 一个 圆 多立克 柱廊 加入
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the **wings** **.**
这 翅膀 .

它非常大，正面是石头砌成的，圆形多立克柱廊连接着两侧翼楼。

[hɪr] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ɑːrt] , [ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑːrblz] ,
Here **were** **deposited** **those** **exquisite** **specimens** **of** **Grecian** **art** **,** **the** **Elgin** **Marbles** **,**
这里 是 已存 那些 精美的 标本 的 希腊 艺术 , 这 埃尔金 弹珠 ,

这里曾存放着那些精美的希腊艺术品——埃尔金大理石雕塑。

['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
previous **to** **their** **purchase** **by** **Government** **and** **removal** **to** **the** **British**
以前的 到 他们的 购买 经过 政府 和 移动 到 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum **.**
博物馆 .

在被政府购买并运往大英博物馆之前。

['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] , ['geɪtweɪ] .
BURLINGTON **HOUSE** **,** **GATEWAY** **.**
伯灵顿 房子 , 网关 .

伯灵顿府，门户。

[waɪld] [dʌk] ['ræbɪt] [ɔːr] [faʊl] .
WILD **DUCK** **RABBIT** **OR** **FOWL** **.**
荒野 鸭子 兔子 或者 鸡 .

野生鸭、兔或家禽。

['strɔːberɪz] .
STRAWBERRIES **.**
草莓 .

草莓。

[seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hænoʊvər] [ˌɛs'kjuː] :
SAINT **GEORGES** **HANOVER** **SQ** **:**
圣 乔治 汉诺威 平方 :

圣乔治汉诺威广场:

[nuː] ['mækrəl] . { - }
NEW **MACKEREL** **.** **{** **17** **}**
新的 鲭鱼 . { - }

新鲭鱼。{17}

- ! — [nuː] - !
MACKAREL **!** **—** **NEW** **MACKAREL** **!**
- ! — 新的 - !

鲭鱼！——新鲭鱼！

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [soʊld][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri]
Perhaps **there** **are** **more** **of** **this** **fish** **sold** **than** **any** **other** **:** **they** **are** **very**
也许 那里 是 更多的 的 这 鱼 卖 比 任何 其他 : 他们 是 非常
['plentɪf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] .
plentiful **during** **spring** **.**
丰富 期间 春天 .

或许这种鱼的销量比其他任何鱼都高：它们在春天非常常见。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [pə'mɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊld][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'vaɪn]
There **is** **a** **law** **that** **permits** **of** **their** **being** **sold** **on** **Sundays** **,** **before** **divine**
那里 是 一个 法律 那 许可证 的 他们的 存在 卖 在 星期日 , 前 神圣的
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

有一条法律允许在星期日礼拜仪式之前出售这些物品。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] - , -
on **account** **of** **their** **perishable** **nature** **;** **for** **it** **has** **been** **stated** **10** **,** **000**
在 帐户 的 他们的 易腐烂的 自然 ; 为了 它 有 到过 声明 - , -
-
mackarel **,**
- ,

由于它们易腐烂的特性；据说有10000条鲭鱼，

[wɜːrθ] £200 [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]
worth **£200** **in** **the** **morning** **,** **would** **not** **be** **worth** **twenty** **shillings** **on** **the** **following** **day**
值得 £200 在 这 早晨 , 会 不是 是 值得 二十 先令 在 这 下列的 天
.
:
.

早上价值 200 英镑的东西，第二天可能只值 20 先令了。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['biːdl] , ['krɔːsɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [tuː; tə][wɔːrn][ɔːf][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['wʊmən] ,
Here **comes** **the** **beadle** **,** **crossing** **George** **Street** **,** **to** **warn** **off** **a** **fish** **-** **woman** **,**
这里 来 这 珠串 , 过境 乔治 街道 , 到 警告 离开 一个 鱼 - 女士 ,

看，执事正穿过乔治街，来警告人们远离卖鱼女。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ]
for **it** **is** **eleven** **o'clock** **by**
为了 它 是 十一 点钟 经过

因为现在已经是十一点了。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] [skwer] .
GEORGE'S **,** **HANOVER** **SQUARE** **.**
乔治的 , 汉诺威 正方形 .

乔治餐厅，汉诺威广场。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [i'rektid] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - .
This **church** **was** **one** **of** **fifty** **,** **erected** **by** **act** **of** **Parliament** **in** **1724** **.**
这 教会 曾是 一 的 五十 , 竖立 经过 行为 的 议会 在 - .

这座教堂是1724年议会法案下建造的五十座教堂之一。

[dʒɑːn][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .
John **James** **was** **the** **architect** **.**
约翰 詹姆斯 曾是 这 建筑师 .

约翰·詹姆斯是建筑师。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['stjuːət; 'stjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['serəmoʊni] :

The	first	stone	was	laid	by	General	Stewart	,	with	the	following	ceremony	:
这	第一的	石头	曾是	铺设	经过	一般的	斯图尔特	,	和	这	下列的	仪式	:

第一块奠基石由斯图尔特将军安放，仪式如下：

— ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [waɪn] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] :

—	Having	made	a	libation	of	wine	,	he	pronounced	these	words	:
—	拥有	制成	一个	奠	的	葡萄酒	,	他	发音	这些	字	:

他敬献葡萄酒后，说道：

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] !

“	The	Lord	God	of	heaven	preserve	the	church	of	St	.	George	!
“	这	主	上帝	的	天堂	保存	这	教会	的	英石	.	乔治	!

“愿天上的上帝保佑圣乔治教堂！”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['mɑːrtər] ,

”	It	is	dedicated	to	St	.	George	the	Martyr	,
”	它	是	投入的	到	英石	.	乔治	这	烈士	,

“它是献给殉道者圣乔治的。”

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] - [piːs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['sʌpər] ,

in	honour	of	George	I	.	The	subject	of	the	altar	-	piece	is	the	Last	Supper	,
在	荣誉	的	乔治	我	.	这	主题	的	这	坛	-	片	是	这	最后的	晚餐	,

为纪念乔治一世而作。祭坛画的主题是最后的晚餐。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔrnˌhɪl] .

attributed	to	Sir	James	Thornhill	.
归因于	到	先生	詹姆斯	索恩希尔	.

据说是詹姆斯·索恩希尔爵士所作。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mærɪdʒz] ['selɪbreɪtɪd] [hɪr] .

This	church	is	remarkable	for	the	number	of	fashionable	marriages	celebrated	here	.
这	教会	是	卓越	为了	这	数字	的	时髦	婚姻	著名	这里	.

{ - }

{	18	}
{	-	}

这座教堂因举办众多时尚婚礼而闻名。{18}

[baɪ] [ə; eɪ][bɑːks] ! — [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] - [bɑːks] !

BUY	A	BOX	!	—	BUY	A	BAND	-	BOX	!
买	一个	盒子	!	—	买	一个	乐队	-	盒子	!

买个盒子！——买个乐队盒子！

[ðiːz] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['moʊstli][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] ['kæri]

These	useful	articles	are	mostly	the	manufacture	of	the	persons	who	carry
这些	有用	文章	是	大多	这	生产	的	这	人	WHO	携带

[ðem; ðəm][ə'baʊt][fɔːr; fər] [seɪl] :

them	about	for	sale	:
他们	关于	为了	销售	:

这些实用物品大多是那些兜售它们的商贩自己生产的：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] — [kæp] - [bɑːksɪz] , ['bɑːnɪt] - [bɑːksɪz] , [kloʊðz] - [bɑːksɪz]

they	are	of	all	shapes	and	sizes	—	cap	-	boxes	,	bonnet	-	boxes	,	clothes	-	boxes
他们	是	的	全部	形状	和	尺寸	—	帽	-	盒子	,	引擎盖	-	盒子	,	衣服	-	盒子

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

它们形状各异，大小不一——帽子盒、女帽盒、衣服盒等等。

[oʊld] [kloʊðz] !

OLD	CLOTHES	!
老的	衣服	!

旧衣服！

“ [kloʊ] ! [kloʊ] ! !

“	**Clo**	!	**Clo**	!	!
”	克洛	！	克洛	！	！

“克洛！克洛！！”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˊklouzmæn] , [wen] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

”	**This**	**is**	**the**	**abbreviated**	**cry**	**of**	**the**	**old**	**clothesman**	**,**	**when**	**going**	**his**	**rounds**	**.**
”	这	是	这	缩写	哭	的	这	老的	服装男	,	什么时候	去	他的	回合	.

这是老服装商巡视时简短的叫卖声。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz]['moʊstli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][dʒuːz] , [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə]

The	**trade**	**is**	**mostly**	**conducted**	**by**	**Jews**	**,**	**who**	**take**	**the**	**morning**	**purchases**			**to**
这	贸易	是	大多	实施	经过	犹太人	,	WHO	拿	这	早晨	购买			到

['rozmeəri] [leɪn] ,

Rosemary	**Lane**	**,**
迷迭香	车道	,

这项交易主要由犹太人进行，他们早上把采购的货物带到罗斯玛丽巷。

(['kɑːmənli] [kɔːld] [ræg] [fer] ,) [nɪr] ['taʊər] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

(	**commonly**	**called**	**Rag**	**Fair**	**,**	**)**	**near**	**Tower**	**Hill**	**,**	**where**	**they**	**dispose**	**of**	**them**	**to**
(	通常	称为	抹布	公平的	,	)	靠近	塔	爬坡道	,	在哪里	他们	处置	的	他们	到

['diːlɝz] ,

dealers	**,**
经销商	,

（俗称旧货交易会）位于塔山附近，他们在那里把旧衣服卖给经销商。

[huː] [pætʃ] , [mend] , [ænd; ənd] [sel] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

who	**patch**	**,**	**mend**	**,**	**and**	**sell**	**again**	**to**	**the**	**public**	**.**
WHO	修补	,	修补	,	和	卖	再次	到	这	民众	.

他们修补、翻新后再卖给公众。

['aʊər; ɑːr][dʒuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ɪz][sʌm; səm]

Our	**Jew**	**,**	**judging**	**from**	**his**	**beard**	**and**	**band**	**round**	**his**	**waist**	**,**	**is**	**some**		
我们的	犹	,	评判	从	他的	胡须	和	乐队	圆形的	他的	腰部	,	是	一些		

['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ;

dignitary	**of**	**the**	**synagogue**	**;**
显要人物	的	这	犹太教堂	;

从这位犹太人的胡须和腰间的腰带来看，他应该是犹太教堂的某个显贵；

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kɔːrt] [suːt][æt; ət]

he	**has**	**just**	**made**	**a**	**purchase**	**of**	**an**	**old**	**court**	**suit**	**at**
他	有	只是	制成	一个	购买	的	一个	老的	法庭	套装	在

他刚刚买下了一份旧的法庭诉讼文件。

[ˌes 'tiː] .

ST	**.**
英石	.

英石。

['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .

JAMES'S	**PALACE**	**.**
詹姆斯的	宫殿	.

詹姆斯宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	**is**	**a**	**plain**	**brick**	**building**	**,**	**and**	**was**	**erected**	**by**	**Henry**	**VIII**	**.**
它	是	一个	清楚的	砖	建筑	,	和	曾是	竖立	经过	亨利	八	.

这是一栋普通的砖砌建筑，由亨利八世建造。

[ɪn] - .

in	**1551**	**.**
在	-	.

1551年。

[kwiːn] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [kɔːrt] [hɪr] ,
Queen Anne was the first to hold her court here ,
女王 安妮 曾是 这 第一的 到 抓住 她 法庭 这里 ,

安妮女王是第一个在这里设宫的君主。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
since which time it has been uniformly used for that purpose .
自从 哪个 时间 它 有 到过 均匀地 用过的 为了 那 目的 .

从那时起，它就一直被统一用于该目的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈrɔɪəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [prɪns]
Here is the Chapel Royal , in which our present Queen was married to Prince
这里 是 这 教堂 皇家 , 在 哪个 我们的 展示 女王 曾是 已婚 到 王子
[ˈælbərt] :
Albert :
阿尔伯特 :

这里是皇家礼拜堂，我们现任女王和阿尔伯特亲王就是在这里举行婚礼的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] .
it is used only for purposes of state .
它 是 用过的 仅有的 为了 目的 的 状态 .

它仅用于国家目的。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [pæst] [ðə; ði][læst][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
King Charles I . passed the last eleven days of his life here , during his trial .
国王 查尔斯 我 . 通过了 这 最后的 十一 天 的 他的 生活 这里 , 期间 他的 审判 .

查理一世国王在受审期间，在这里度过了他生命的最后十一天。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ɪn] - .
A great portion of the south - eastern corner was destroyed by fire , in 1809 .
一个 伟大的 部分 的 这 南 - 东 角落 曾是 损毁 经过 火 , 在 - .

1809 年，东南角的大部分地区被大火烧毁。

[seɪnt] [dʒeɪmz] - [ˈpæləs] .
SAINT JAMES ' PALACE .
圣 詹姆斯 - 宫殿 .

圣詹姆斯宫。

[oʊld] [kloʊðz] .
OLD CLOTHES .
老的 衣服 .

旧衣服。

[baɪ] [ə; eɪ][bɑːks] , [ə; eɪ] [bænd] [bɑːks] .
BUY A BOX , A BAND BOX .
买 一个 盒子 , 一个 乐队 盒子 .

买个盒子，一个乐队盒子。

[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
WESTMINSTER ABBEY .
威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmɑːrgɝɪts, ˈmɑːrgrɪts] [tʃɜːrtʃ] .
AND TOWER OF SAINT MARGARET'S CHURCH .
和 塔 的 圣 玛格丽特的 教会 .

以及圣玛格丽特教堂的塔楼。

[mɪlk] [bɪˈloʊ] . { - }
MILK BELOW . { 19 }
牛奶 以下 . { - }

下面有牛奶。{19}

[mɪlk] [bɪ'loʊ] !
MILK **BELOW** **!**
牛奶 以下 !

下面有牛奶!

[ʌv; əv] ['di:lɚz] [ɪn] [mɪlk] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] , — [ðə; ði] [wʌn] ['ki:pɪŋ] [kaʊz] ,
Of **dealers** **in** **milk** **there** **are** **two** **classes** **,** **—** **the** **one** **keeping** **cows** **,**
的 经销商 在 牛奶 那里 是 二 课程 , 一 这 一 保持 牛 ,

牛奶经销商分为两类——一类是养奶牛的,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [frʌm; frəm] [lɑ:rdʒ] ['deərɪmən] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] , [ænd; ənd] ['ri:teɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
the **other** **purchasing** **from** **large** **dairymen** **in** **the** **outskirts** **,** **and** **retailing** **it**
这 其他 购买 从 大的 奶农 在 这 郊区 , 和 零售业 它
[ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
on **their** **own** **account** **.**
在 他们的 自己的 帐户 .

另一部分则从郊区的大型奶农那里购买,然后自行零售。

[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ['moʊstli] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [stri:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] “ [mɪlk] - [wɔ:ks] ,
Their **customers** **mostly** **live** **in** **neighbouring** **streets** **,** **which** **are** **called** **“** **milk** **-** **walks** **,**
他们的 顾客 大多 居住 在 邻接 街道 , 哪个 是 称为 “ 牛奶 - 散步 ,

他们的顾客大多居住在附近的街道上,这些街道被称为“牛奶步行街”。

” [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [æz; əz] ['ʌðər] [treɪdz] .
” **and** **are** **often** **disposed** **of** **as** **other** **trades** **.**
” 和 是 经常 处置 的 作为 其他 交易 .

并经常像其他交易一样被处理掉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]
It **is** **stated** **that** **fifteen** **thousand** **cows** **are** **necessary** **to** **supply** **London** **with** **milk**
它 是 声明 那 十五 千 牛 是 必要的 到 供应 伦敦 和 牛奶
,
’
’

据称,伦敦需要一万五千头奶牛才能供应牛奶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wʌn] - [θɜ:rd] .
and **it** **has** **been** **calculated** **that** **it** **is** **usually** **adulterated** **one** **-** **third** **.**
和 它 有 到过 计算 那 它 是 通常 掺假的 一 - 第三 .

据统计,其中通常有三分之一是掺假的。

[ðə; ði] [mɪlk] - ['kæriərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑ:r; ər] ['moʊstli] [welʃ] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [dɪd] , [ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
The **milk** **-** **carriers** **of** **London** **are** **mostly** **Welsh** **girls** **,** **and** **did** **,** **until** **of** **late** **,**
这 牛奶 - 承运人 的 伦敦 是 大多 威尔士语 女孩们 , 和 做过 , 直到 的 晚的 ,
[wer] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hæt] .
wear **the** **national** **hat** **.**
穿 这 国家的 帽子 .

伦敦的送奶工大多是威尔士女孩,而且直到最近,她们都戴着威尔士国旗图案的帽子。

['aʊər; ɑ:r] [sketʃ] [ɪg'zɪbɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Our **sketch** **exhibits** **one** **of** **them** **carrying** **home** **the** **produce** **of** **her**
我们的 草图 展品 一 的 他们 携带 家 这 生产 的 她
['mæstɚz] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [pɑ:rk] ,
master's **cows** **from** **St** **.** **James's** **Park** **,**
硕士学位 牛 从 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

我们的素描描绘了其中一位母牛从圣詹姆斯公园叼着主人奶牛产的奶回家的情景。

[waɪl] [ə; eɪ] [mæn] ['draɪvz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [kæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðer; ðər] ;
while **a** **man** **drives** **a** **cow** **and** **calf** **from** **the** **pasture** **there** **;**
尽管 一个 男人 驱动 一个 奶牛 和 小牛 从 这 牧场 那里 ;

一名男子正赶着一头母牛和小牛离开那里的牧场;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

but	this	is	a	picture	of	the	past	.
但	这	是	一个	图片	的	这	过去的	.

但这只是过去的景象。

[ðə; ði][pɑːrk][noʊ][lɔːŋgər] [ə'fɔːrdz] ['pæstʃər] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ; [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm]

The	park	no	longer	affords	pasture	for	cattle	;	population	has	driven	them
这	公园	不	更长	提供	牧场	为了	牛	;	人口	有	驱动	他们

['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

farther	away	.
更远	离开	.

公园已不再适合牛群放牧；人口增长迫使它们迁徙到更远的地方。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	background	remains	the	same	.
这	背景	遗迹	这	相同的	.

背景保持不变。

['westmɪnstər] ['æbi] .

WESTMINSTER	ABBEY	.
威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	present	church	was	erected	by	Henry	III	.
这	展示	教会	曾是	竖立	经过	亨利	三、	.

现存的教堂是由亨利三世建造的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ; [ðə; ði] ['westərn] ['taʊərz] [ɑːr; ər][baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .

and	his	successors	;	the	western	towers	are	by	Sir	Christopher	Wren	.
和	他的	继承人	;	这	西	塔楼	是	经过	先生	克里斯托弗	鹪	.

以及他的继任者；西塔由克里斯托弗·雷恩爵士设计。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][kept][ðə; ði]

Behind	the	altar	is	the	chapel	of	Edward	the	Confessor	,	in	which	is	kept	the
在后面	这	坛	是	这	教堂	的	爱德华	这	忏悔者	,	在	哪个	是	保留	这

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] :

coronation	chair	:
加冕礼	椅子	:

祭坛后面是忏悔者爱德华的小教堂，里面存放着加冕椅：

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['henri] [viː] . [ə'raʊnd] [ðiːz] ['tʃæpəlz] [ɑːr; ər][naɪn] ['ʌðər] ,

adjoining	is	the	chapel	of	Henry	V	.	Around	these	chapels	are	nine	others	,
相邻的	是	这	教堂	的	亨利	V	.	大约	这些	小教堂	是	九	其他的	,

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['veriəs] [seɪnts] .

dedicated	to	various	saints	.
投入的	到	各种各样的	圣徒	.

毗邻的是亨利五世礼拜堂。这些礼拜堂周围还有九座其他礼拜堂，分别供奉着不同的圣徒。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Next	to	the	eastern	end	of	the	church	stands	the	chapel	of	Henry	VII	.
下一个	到	这	东	结尾	的	这	教会	站立	这	教堂	的	亨利	七	.

教堂东端旁边是亨利七世礼拜堂。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][ɪn]['fɛbjəˌwɛri] . , - , [baɪ] ['æbət] - ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔːst] £14 ,

The	first	stone	was	laid	in	Feb	.	,	1503	,	by	Abbot	Islop	;	the	building	cost	£14	,
这	第一的	石头	曾是	铺设	在	二月	.	,	-	,	经过	方丈	-	;	这	建筑	成本	£14	,

第一块奠基石于 1503 年 2 月由艾斯洛普修道院长安放；该建筑耗资 14 英镑。

- , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] .

000	,	an	enormous	sum	for	the	period	.
-	,	一个	巨大的	和	为了	这	时期	.

000，在当时是一笔巨款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr]['redʒinəld] [breɪ] .

It	was	designed	by	Sir	Reginald	Bray	.
它	曾是	设计	经过	先生	雷金纳德	嘶叫	.

它是由雷金纳德·布雷爵士设计的。

[ðə; ði] ['æbi] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [men] ; [wʌn][spɑːt][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]

The	Abbey	contains	the	monuments	of	many	great	men	;	one	spot	is	occupied	by
这	修道院	包含	这	纪念碑	的	许多	伟大的	男人	;	一	点	是	占领	经过

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

威斯敏斯特教堂内安葬着许多伟人；其中一处是诗人的陵墓。

[ænd; ənd] [kɔːld] “ ['poʊəts] - ['kɔːrnər] .

and	called	“	Poets	'	Corner	.
和	称为	“	诗人	-	角落	.

并被命名为“诗人角”。

” [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

” In	the	foreground	may	be	seen	the	tower	of	the	parish	church	of	St	.
” 在	这	前景	可能	是	已见	这	塔	的	这	教区	教会	的	英石	.

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] . { - }

Margaret's	,	Westminster	.	{	20	}
玛格丽特的	,	威斯敏斯特	.	{	-	}

“前景中可以看到威斯敏斯特圣玛格丽特教区教堂的塔楼。{20}

[jʌŋ] ['wɔːtər] - [kres] !

YOUNG	WATER	-	CRESSES	!
年轻的	水	-	豆瓣菜	!

嫩西洋菜！

[ðə; ði][mɔːrn][hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ] “ [swiːp] !

The	morn	has	been	proclaimed	with	“	Sweep	!
这	早晨	有	到过	宣布	和	“	扫	!

清晨以“扫荡！”宣告。

[sʊt] [oʊ] !

Soot	oh	!
煤烟	哦	!

哦，煤灰！

” [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊni] [bed][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['slʌmbər] — [ðen] ['fɑːloʊz] “

” The	inmate	of	the	downy	bed	has	turned	again	to	slumber	—	then	follows	“
” 这	囚犯	的	这	绒毛状	床	有	转向	再次	到	睡眠	—	然后	跟随	“

[mɪlk] !

Milk	!
牛奶	!

“睡在柔软床上的病人又睡着了——然后是“牛奶！

” [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] “ ['wɔːtər] - [kres] ! ”

” and	now	comes	“	Water	-	cresses	!	”
” 和	现在	来	“	水	-	豆瓣菜	!	”

“接下来是‘西洋菜！’”

- [tɪz] [hæf] - [pæst] [eɪt] ; [ɔːl][ɑːr; ər][ʌp] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['mɑːpt] ,

' Tis	half	-	past	eight	;	all	are	up	,	the	door	is	mopped	,
- 的	一半	-	过去的	八	;	全部	是	向上	,	这	门	是	拖把	,

现在已经八点半了；大家都起床了，门也拖干净了。

[ænd; ənd] ['beti] [rʌnz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['peni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [deɪm] [ɪn] ['mɪlˌbæŋk] ,

and	Betty	runs	to	get	the	usual	penny	for	the	poor	old	dame	in	Milbank	,
和	贝蒂	跑步	到	得到	这	通常	一分钱	为了	这	贫穷的	老的	贵妇人	在	米尔班克	,

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

贝蒂跑去为威斯敏斯特米尔班克那位可怜的老妇人要一便士。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wi:; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv]

From	here	we	obtain	a	good	view	of
从	这里	我们	获得	一个	好的	看法	的

从这里我们可以清楚地看到

['læmbəθ] ['pæləs] ,

LAMBETH	PALACE	,
兰贝斯	宫殿	,

兰贝斯宫

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

which	is	the	principal	residence	of	the	Archbishop	of	Canterbury	.
哪个	是	这	主要的	住宅	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

这里是坎特伯雷大主教的主要住所。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [paɪl] ,

It	is	a	very	extensive	and	irregular	pile	,
它	是	一个	非常	广泛的	和	不规律的	桩	,

这是一个非常庞大且形状不规则的堆。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['oʊldɪst]

the	principal	part	of	which	was	built	since	the	thirteenth	century	,	the	oldest
这	主要的	部分	的	哪个	曾是	建造	自从	这	第十三	世纪	,	这	最老

[pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

part	being	the	chapel	.
部分	存在	这	教堂	.

其中主体部分始建于十三世纪，最古老的部分是小教堂。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['dʒʌksən] , [ə'baʊt] - .

The	great	hall	was	erected	by	Archbishop	Juxon	,	about	1600	.
这	伟大的	大厅	曾是	竖立	经过	大主教	朱克森	,	关于	-	.

这座大厅是由大主教朱克森于 1600 年左右建造的。

[ðə; ði] [geɪt] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['mɔ:rtən] [ɪn] - ,

The	gate	seen	in	the	picture	was	built	by	Cardinal	Morton	in	1490	,
这	门	已见	在	这	图片	曾是	建造	经过	红衣主教	莫顿	在	-	,

图片中的这座城门是莫顿枢机主教于1490年建造的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [doʊl] , [ɔ:r] [ɑ:mz] ,

in	front	of	which	,	to	this	day	,	is	distributed	the	bishop's	dole	,	or	alms	,
在	正面	的	哪个	,	到	这	天	,	是	分布式	这	主教的	救济金	,	或者	施舍	,

直到今天，主教的救济金或施舍仍然在这座教堂前发放。

[tu:; tə] ['θɜ:rti] [pʊr] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['læmbəθ] , [ten] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [i:tʃ] [deɪ] ;

to	thirty	poor	parishioners	of	Lambeth	,	ten	of	whom	are	served	each	day	;
到	三十	贫穷的	教区居民	的	兰贝斯	,	十	的	谁	是	服务	每个	天	;

向兰贝斯教区的三十名贫困教友提供食物，每天为其中十人提供服务；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θri:] [stoʊn] [ʌv; əv] [bi:f] , [ten] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [brɔ:θ] , [faɪv]

among	them	are	distributed	three	stone	of	beef	,	ten	pitchers	of	broth	,	five
之中	他们	是	分布式	三	石头	的	牛肉	,	十	投手	的	肉汤	,	五

['kwɔ:tən] [loʊvz] ,

quartern	loaves	,
四分之一	面包	,

其中分发了三石牛肉、十壶肉汤、五个四分之一磅的面包。

[ænd; ənd] ['tʌpəns] [ɪn] ['kɑːpər] .
and **twopence** **in** **copper** **.**
和 两便士 在 铜 .

还有两便士的铜。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːlərdz] - ['prɪzn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ʌv; əv] [greɪt]
At **the** **back** **of** **this** **gate** **is** **the** **Lollards** **'** **Prison** **,** **a** **small** **room** **of** **great**
在 这 后退 的 这 门 是 这 罗拉德派 - 监狱 , 一个 小的 房间 的 伟大的
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

在这道大门后面是罗拉德派监狱，一个坚固的小房间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .
in **which** **prisoners** **have** **been** **confined** **for** **their** **religious** **opinions** **.**
在 哪个 囚犯 有 到过 受限 为了 他们的 宗教 意见 .

囚犯因其宗教信仰而被监禁。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['læmbəθ] .
Adjoining **is** **the** **parish** **church** **of** **Lambeth** **.**
相邻的 是 这 教区 教会 的 兰贝斯 .

毗邻的是兰贝斯教区教堂。

['læmbəθ] ['pæləs] .
LAMBETH **PALACE** **.**
兰贝斯 宫殿 .

兰贝斯宫。

['wɔːtər] [kres] .
WATER **CRESSES** **.**
水 豆瓣菜 .

西洋菜。

[nuː] [hɔːl] ['lɪŋkən] [ɪn] .
NEW **HALL** **LINCOLNS** **INN** **.**
新的 大厅 林肯 客栈 .

新厅林肯旅馆

[naɪvz] & ['sɪzərz] [tuː; tə] [graɪnd] .
KNIVES **&** **SCISSORS** **TO** **GRIND** **.**
刀具 & 剪刀 到 研磨 .

研磨用刀和剪刀。

[baɪ] [ə; eɪ][mæt] , [ə; eɪ] [roʊp] [ɔːr] ['pɑːrlər] [mæt] . { - }
BUY **A** **MAT** **,** **A** **ROPE** **OR** **PARLOUR** **MAT** **.** **{** **21** **}**
买 一个 垫 , 一个 绳索 或者 客厅 垫 . { - }

购买垫子、绳子或客厅垫。{21}

[naɪvz] [tuː; tə] [graɪnd] ! — ['sɪzərz] [tuː; tə] [graɪnd] !
KNIVES **TO** **GRIND** **!** **—** **SCISSORS** **TO** **GRIND** **!**
刀具 到 研磨 ! — 剪刀 到 研磨 !

磨刀！——磨剪刀！

[wiː; wi] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪndər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][dʒɑːb]['ʌndər] [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] [tuː; tə]
We **here** **have** **a** **grinder** **executing** **a** **job** **under** **the** **entrance** **gateway** **to**
我们 这里 有 一个 磨床 执行 一个 工作 在下面 这 入口 网关 到
[nuː] [skwer] ,
New **Square** **,**
新的 正方形 ,

这里可以看到一台研磨机正在新广场入口大门下方进行作业。

['lɪŋkənz] [ɪn] ; [huː] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]
Lincoln's Inn ; who , if we may judge from the smile of satisfaction playing on
林肯的 客栈 ; WHO , 如果 我们 可能 法官 从 这 微笑 的 满意 玩耍 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,

林肯律师学院；如果我们可以从他脸上满意的笑容判断出来的话，

[hæz; həz] [hæd; həd] ['meri] [wɜːrk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kliːvərz] [ʌv; əv] [kler] ['mɑːrkɪt] , [ə'dʒeɪs(ə)nt] .
has had merry work amongst the cleavers of Clare Market , adjacent .
有 有 欢乐 工作 在 这 菜刀 的 克莱尔 市场 , 邻近的 .

在隔壁克莱尔市场的菜贩们中间，他一直过着快乐的生活。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪk] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] - [naɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]
Hoping he may find the like success with the pen - knives of the lawyers
希望 他 可能 寻找 这 喜欢 成功 和 这 笔 - 刀具 的 这 律师
[ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
of Lincoln's Inn ,
的 林肯的 客栈 ,

他希望自己也能像林肯律师学院的律师们那样，凭借手中的刀具获得同样的成功。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] [deɪ] !
we wish him “ Good day !
我们 希望 他 “ 好的 天 !

我们祝他“美好的一天！”

” [baɪ] [ə; eɪ] [mæt] ! — [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['pɑːrlər] [mæt] !
” BUY A MAT ! — BUY A DOOR OR PARLOUR MAT !
” 买 一个 垫 ! — 买 一个 门 或者 客厅 垫 !

“买个地垫！——买个门垫或客厅垫！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] : [roʊp] [ænd; ənd] [rʌʃ] [mæts] [fɔːr; fər] [hɔːl] -
They are manufactured of different materials : rope and rush mats for hall -
他们 是 制造 的 不同的 材料 : 绳索 和 匆忙 垫子 为了 大厅 -
[dɔːz] .
doors .
门 .

它们由不同的材料制成：大厅门口用绳索和灯芯草垫制成。

['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [mæts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn] ,
Parlour and carriage mats are made of sheep - skins , with the wool on ,
客厅 和 运输 垫子 是 制成 的 羊 - 皮肤 , 和 这 羊毛 在 ,
[daɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] .
dyed of various hues .
染色 的 各种各样的 色调 .

客厅垫和马车垫是用羊皮制成的，保留了羊毛，并染成各种颜色。

[nuː] [hɔːl] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
NEW HALL , LINCOLN'S INN ,
新的 大厅 , 林肯的 客栈 ,

新厅，林肯旅馆

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['tuːdər] ['ɑːrkɪtektʃər]
is situated on the eastern side of Lincoln's Inn Fields : it is of Tudor architecture
是 位于 在 这 东 边 的 林肯的 客栈 田野 : 它 是 的 都铎王朝 建筑学
,
,
,

它位于林肯律师学院广场的东侧，建筑风格为都铎式。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['filip] ['hɑːrˌdwɪk] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['daɪnɪŋ] -
designed by Philip Hardwick , R . A . , and consists of an extensive dining -
设计 经过 菲利普 哈德威克 , 拉 . 一个 . , 和 由 的 一个 广泛的 用餐 -
[hɔːl] , ['speɪʃəs] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['bentʃər] - .
hall , spacious library , and benchers ' drawingroom .
大厅 , 宽敞 图书馆 , 和 替补席 - 客厅 .

由皇家艺术学院院士菲利普·哈德威克设计，包括一个宽敞的餐厅、一个宽敞的图书馆和一个长椅休息室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] ['ɔkt] . - , - , [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
It was opened Oct . 30 , 1845 , by the Queen , accompanied by his Royal
它 曾是 打开 十月 . - , - , 经过 这 女王 , 伴随 经过 他的 皇家
['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] .
Highness Prince Albert .
高度 王子 阿尔伯特 .

它于 1845 年 10 月 30 日由女王陛下和阿尔伯特亲王殿下共同揭幕。

['lɪŋkənz] [ɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] . { - }
Lincoln's Inn is one of the principal inns of court . { 22 }
林肯的 客栈 是 一 的 这 主要的 旅馆 的 法庭 . { - }

林肯律师学院是主要的律师学院之一。{22}

[swiːp] ! — [sʊt] [oʊ] !
SWEEP ! — SOOT OH !
扫 ! — 煤烟 哦 !

扫！——哦，煤灰！

[ðɪs] [treɪd] [wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl][ʌv; əv] [leɪt] , [pər'fɔːrmd] [baɪ][smɔːl] [bɔɪz] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
This trade was , until of late , performed by small boys , who used to climb up
这 贸易 曾是 , 直到 的 晚的 , 执行 经过 小的 男孩们 , WHO 用过的 到 爬 向上
['tʃimniz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

直到最近，这项工作都是由爬上烟囱的小男孩们完成的。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
brushing away the soot as they went , until they arrived at the top ,
刷牙 离开 这 煤烟 作为 他们 去 , 直到 他们 到达的 在 这 顶部 ,

他们一边走一边拂去身上的煤灰，直到到达山顶。

[wer] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] .
where they performed a rattle of triumph on the sides of the pot .
在哪里 他们 执行 一个 嘎嘎作响 的 胜利 在 这 侧面 的 这 锅 .

他们在锅边敲击出胜利的节奏。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [swiːp] !
Poor little sweep !
贫穷的 小的 扫 !

可怜的小扫帚！

[jʊr; jər] “ [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] ; ” [ðə; ði][tɜːrm] “ ['klaɪmɪŋ] [bɔɪ] ” [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɒbsɪ'liːt] ,
your “ occupation's gone ; ” the term “ climbing boy ” will soon become obselete ,
你的 “ 职业的 已消失 ; ” 这 学期 “ 攀登 男生 ” 将要 很快 变得 过时的 ,

你的“职业”已经消失了；“攀岩男孩”这个词很快就会过时。

[fɔːr; fər] ['tʃimniz] [ɑːr; ər] [naʊ] [swept] [baɪ] [mə'ʃiːnz] ,
for chimneys are now swept by machines ,
为了 烟囱 是 现在 扫荡 经过 机器 ,

现在烟囱都是用机器清扫的了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] .
such as the one on the shoulders of the boy in our picture .
这样的 作为 这 一 在 这 肩膀 的 这 男生 在 我们的 图片 .

例如我们照片中男孩肩膀上的那一个。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pə'siːvz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn]['faɪər] ,

He	has	been	his	morning's	round	,	and	perceives	a	chimney	on	fire	,
他	有	到过	他的	早晨	圆形的	,	和	感知	一个	烟囱	在	火	,

他晨间巡视完毕，发现一个烟囱着火了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɔːf][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

which	he	is	off	to	extinguish	,	seeming	to	enjoy	it	much	,
哪个	他	是	离开	到	熄灭	,	似乎	到	享受	它	很多	,

他正要去扑灭它，似乎很享受这个过程。

[noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [fiː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

no	doubt	on	account	of	the	extra	fee	on	such	occasions	.
不	怀疑	在	帐户	的	这	额外的	费用	在	这样的	场合	.

毫无疑问，这是因为此类场合需要额外收费。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːdl] .

The	boys	have	got	out	the	parish	engine	and	the	beadle	.
这	男孩们	有	得到	出去	这	教区	引擎	和	这	珠串	.

男孩们把教区消防车和执事都弄出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [swiːps] - [grænd] [deɪ] ,

It	is	the	1st	of	May	,	the	sweeps	'	grand	day	,
它	是	这	1st	的	可能	,	这	扫荡	-	盛大	天	,

今天是5月1日，是电视收视率大战的盛大日子。

[wen] [ðeɪ] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [kə'lekt] [doʊ'neɪʃənz] , [dekt] [ɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

when	they	perambulate	the	streets	and	collect	donations	,	decked	in	ribbons	and
什么时候	他们	漫步	这	街道	和	收集	捐款	,	甲板	在	丝带	和

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

当他们身着华丽的服饰，佩戴着彩带，走上街头募捐时

[ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪvi] ['baʊər] , [kɔːld] “ [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [griːn] ,

and	dance	round	the	ivy	bower	,	called	“	Jack	in	the	Green	,
和	舞蹈	圆形的	这	常春藤	凉亭	,	称为	“	杰克	在	这	绿色的	,

在常春藤凉亭周围跳舞，这被称为“绿衣杰克”。

” [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][pæn'diːən] [paɪps] ,

”	to	a	drum	and	pandean	pipes	,
”	到	一个	鼓	和	潘迪安	管道	,

伴着鼓声和潘迪安笛声，

[wɪtʃ] ['revlri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] : [ðə; ði]

which	revelry	seems	to	be	forgotten	in	the	excitement	of	the	moment	:	the
哪个	狂欢	似乎	到	是	被遗忘的	在	这	激动	的	这	片刻	:	这

[smoʊk] [roʊlz]['oʊvər] - [hed] ;

smoke	rolls	over	-	head	;
抽烟	卷	超过	-	头	;

在当下的兴奋中，狂欢似乎已被遗忘：烟雾从头顶滚滚升起；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['gɪlfərd] [pleɪs] , ['ɑːpəzɪt]

it	must	be	in	Guildford	Place	,	opposite
它	必须	是	在	吉尔福德	地方	,	对面的

它一定在吉尔福德广场对面

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

THE	FOUNDLING	HOSPITAL	.
这	弃儿	医院	.

弃婴医院。

[ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts][juːz] .

Its	**name**	**indicates**	**its**	**use**	**.**
它是	姓名	表示	它是	使用	.

它的名称就表明了它的用途。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦的叫卖声和公共建筑(London Cries & Public Edifices)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] ['edɪfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['faʊndɪd] ,

It	is	a	plain	brick	edifice	,	with	a	chapel	in	the	centre	,	founded	,
它	是	一个	清楚的	砖	大厦	,	和	一个	教堂	在	这	中心	,	创立	,

这是一座朴素的砖砌建筑，中央有一座小教堂，始建于.....

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['kɔːrəm] .

about	the	year	1722	,	by	Captain	Thomas	Coram	.
关于	这	年	-	,	经过	队长	托马斯	科拉姆	.

大约在 1722 年，由托马斯·科拉姆上尉撰写。

[ˌaɪ ˈtiː]['kʌvərz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɔːl] : [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ]

It	covers	a	large	space	,	and	is	enclosed	within	a	wall	:	here	the	children	play
它	封面	一个	大的	空间	,	和	是	内	之内	一个	墙	:	这里	这	孩子们	玩

.

:

.

它占据了很大的空间，并被一堵墙围了起来：孩子们在这里玩耍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - , [huː] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['mænər] ;

There	are	about	360	,	who	are	educated	in	a	plain	manner	;
那里	是	关于	-	,	WHO	是	受过教育	在	一个	清楚的	方式	;

大约有360人，他们接受的是普通教育；

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd]['gɜːlz][pʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

and	when	old	enough	the	boys	are	apprenticed	,	and	girls	put	to	service	.
和	什么时候	老的	足够的	这	男孩们	是	学徒	,	和	女孩们	放	到	服务	.

男孩到了合适的年龄就当学徒，女孩则被安排做佣人。

['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

FOUNDLING	HOSPITAL	.
弃儿	医院	.

弃婴收容所。

[swiːp] .

SWEEP	.
扫	.

扫。

[nɔːrθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] .

NORTH	WESTERN	RAILWAY	.
北	西	铁路	.

西北铁路。

['mʌfɪn] , ['krʌmpɪt] . { - }

MUFFINS	,	CRUMPETS	.	{	23	}
松饼	,	烤饼	.	{	-	}

松饼，烤饼。{23}

['mʌfɪn] ! — ['krʌmpɪt] ! — [ɔːl] [hɑːt] ['mʌfɪn] !

MUFFINS	!	—	CRUMPETS	!	—	ALL	HOT	MUFFINS	!
松饼	!	—	烤饼	!	—	全部	热的	松饼	!

松饼！——烤饼！——全是热乎乎的松饼！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kraɪ][ɪn]['wɪntər] , [riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

This	is	an	evening	cry	in	winter	,	reminding	us	of	a	cheerful	fire	,
这	是	一个	晚上	哭	在	冬天	,	提醒	我们	的	一个	快乐	火	,

这是冬日夜晚的呼喊，让人想起温暖的炉火。

['kɜːtənz] [drɔːn] , ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ɜːrn] ,
curtains drawn , pleasant company , the hissing urn ,
窗帘 绘制 , 令人愉快的 公司 , 这 嘶嘶声 瓮 ,

窗帘拉上，有愉快的陪伴，瓮发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ʌv; əv] [ðiːz] ['toʊstɪd] ['lʌkʃəriz] [hɑːt][ænd; ənd] ['temptɪŋ] .
and a goodly pile of these toasted luxuries hot and tempting .
和 一个 很好 桩 的 这些 烤过的 奢侈品 热的 和 诱人的 .

还有一大堆热气腾腾、诱人无比的烤面包。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ] [bɔɪz] [ɔːr][men] , [huː] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ,
They are sold by boys or men , who carry a small bell ,
他们 是 卖 经过 男孩们 或者 男人 , WHO 携带 一个 小的 钟 ,

它们由男孩或男人售卖，他们身上带着一个小铃铛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [werz] .
which they ring between the times of calling out their wares .
哪个 他们 戒指 之间 这 时代 的 呼叫 出去 他们的 商品 .

他们在叫卖商品的间隙会敲响铃铛。

[naɪt] [ɪz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði][læmp] - ['laɪtər] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] ,
Night is fast approaching , the lamp - lighter is at work ,
夜晚 是 快速地 接近 , 这 灯 - 打火机 是 在 工作 ,

夜幕降临，点灯人正在工作。

[waɪl] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [deɪ] [gɪld][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv]
while the last rays of departing day gild the horizon , behind the portico of
尽管 这 最后的 射线 的 离开 天 镀金 这 地平线 , 在后面 这 门廊 的

当夕阳的余晖洒满地平线，在门廊后面

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['reɪlweɪ] .
THE NORTH - WESTERN RAILWAY .
这 北 - 西 铁路 .

西北铁路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This is the most important line of communication up the country ,
这 是 这 最多 重要的 线 的 沟通 向上 这 国家 ,

这是全国最重要的交通要道。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - ,
and the most extensive in the kingdom : it was commenced in 1837 ,
和 这 最多 广泛的 在 这 王国 : 它 曾是 开始 在 - ,

也是王国中规模最大的工程：它始于1837年。

[ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] ['reɪlweɪ] , " [frʌm; frəm][ɪts] ['endɪŋ]
and originally called the " London and Birmingham Railway , " from its ending
和 起初 称为 这 " 伦敦 和 伯明翰 铁路 , " 从 它是 结束
[ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
in that town ,
在 那 镇 ,

最初因其终点站位于伯明翰而被称为"伦敦和伯明翰铁路"。

- [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [laɪn][ʌv; əv] ['nuːmərəs]
112 miles from London ; but it is now the grand trunk line of numerous
- 英里 从 伦敦 ; 但 它 是 现在 这 盛大 树干 线 的 很多的
['trɪbjəˌteriːz] .
tributaries .
支流 .

距伦敦 112 英里；但现在它是众多支流的主要干线。

['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rɪk]['pɔ:rtɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði]['ju:stən]['steɪʃ(ə)n] , ['ju:stən] [skwer] ;

Our	view	is	of	the	Doric	portico	at	the	Euston	station	,	Euston	Square	;
我们的	看法	是	的	这	多立克	门廊	在	这	尤斯顿	车站	,	尤斯顿	正方形	;

我们看到的是尤斯顿车站和尤斯顿广场的多立克式门廊;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['filip] ['hɑ:rˌdwɪk] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,

it	is	built	of	granite	,	from	a	design	by	Philip	Hardwick	,	R	.	A	.	,
它	是	建造	的	花岗岩	,	从	一个	设计	经过	菲利普	哈德威克	,	拉	.	一个	.	,

它由花岗岩建造，设计者是皇家艺术学院院士菲利普·哈德威克。

[ænd; ənd][ɪz] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] . { - }

and	is	70	feet	in	height	.	{	24	}
和	是	-	脚	在	高度	.	{	-	}

高70英尺。{24}

[baɪ] [ə; eɪ] [bru:m] !

BUY	A	BROOM	!
买	一个	扫帚	!

买把扫帚!

[ði:z] ['teɪstfl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,

These	tasteful	articles	are	cut	out	of	a	single	piece	of	wood	,
这些	有品味的	文章	是	切	出去	的	一个	单身的	片	的	木头	,

这些精美的物件都是用一整块木头雕刻而成的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][mə'trɑ:pəlɪs][baɪ][bə'veriən] ['wɪmɪn] , [hu:] [sɪŋ] ['pli:zɪŋ] ['ditiz] [ɪn]

and	carried	about	our	metropolis	by	Bavarian	women	,	who	sing	pleasing	ditties	in
和	携带	关于	我们的	都会	经过	巴伐利亚	女性	,	WHO	唱歌	令人愉悦	小调	在

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ;

broken	English	;
破碎的	英语	;

巴伐利亚妇女们带着它们在我们的大都市里四处走动，她们用蹩脚的英语唱着悦耳的小调;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['taɪdi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

they	are	very	tidy	,	and	have	a	picturesque	appearance	.
他们	是	非常	整齐的	,	和	有	一个	如画	外貌	.

它们非常整洁，而且外观优美。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [bru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Here	we	have	one	offering	a	broom	to	the	inmates	of	a	carriage	in	the
这里	我们	有	一	提供	一个	扫帚	到	这	囚犯	的	一个	运输	在	这

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

这里我们看到一位男子在摄政公园里向马车上的乘客分发扫帚。

[nɪr]

near
靠近

靠近

[ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] .

THE	COLOSSEUM	.
这	罗马斗兽场	.

罗马斗兽场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'rektid] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə]

It	was	erected	some	few	years	since	for	the	exhibition	of	a	panorama
它	曾是	竖立	一些	很少	年	自从	为了	这	展览	的	一个	全景

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

它建于几年前，用于举办伦敦全景展览。

['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] , ['æftər] [sketʃiz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['skæfoʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði][doʊm]
painted **by** **Mr** **.** **Horner** **,** **after** **sketches** **taken** **from** **a** **scaffold** **above** **the** **dome**
绘 经过 先生 . 霍纳 , 后 草图 已采取 从 一个 脚手架 多于 这 穹顶
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] ,
of **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **,**
的 英石 . 保罗的 大教堂 ,

这幅画是霍纳先生根据他在圣保罗大教堂圆顶上方脚手架上绘制的草图创作的。

(['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [krɔ:s] ,) [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
(**during** **the** **repairs** **of** **the** **ball** **and** **cross** **,** **)** **at** **sunrise** **,**
(期间 这 维修 的 这 球 和 叉 ,) 在 日出 ,

（在修复球和十字架期间,）日出时分,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l][fairz] .
before **the** **lighting** **of** **the** **innumerable** **fires** **.**
前 这 灯光 的 这 无数 火灾 .

在点燃无数篝火之前。

[ðɪs] ['glɔ:riəs] [si:n] [hæz; həz] [bɪn] ['bju:tɪfli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['wə:dzwə(:)θ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This **glorious** **scene** **has** **been** **beautifully** **described** **by** **Wordsworth** **,** **in** **one** **of** **his**
这 辉煌 场景 有 到过 非常漂亮 描述 经过 华兹华斯 , 在 一 的 他的
['sɑ:nəts] : —
sonnets **:** **—**
十四行诗 : —

华兹华斯在他的一首十四行诗中，对这壮丽的景象进行了优美的描绘：

“ [ɜ:rθ] [hæz; həz][nɑ:t]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r] [fer] :
“ **Earth** **has** **not** **any** **thing** **to** **show** **more** **fair** **:**
“ 地球 有 不是 任何 事物 到 展示 更多的 公平的 :

“地球上没有什么比这更公平的了：

[dʌl] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ʌv; əv][soʊl] [hu:] [kʊd; kəd] [pæs] [baɪ]
Dull **would** **he** **be** **of** **soul** **who** **could** **pass** **by**
乏味的 会 他 是 的 灵魂 WHO 可以 经过 经过

一个能轻易路过的人，他的灵魂该是多么迟钝啊。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts]['mædʒəsti] :
A **sight** **so** **touching** **in** **its** **majesty** **:**
一个 视线 所以 接触 在 它是 威严 :

如此壮丽的景象，令人动容：

[ðɪs] ['sɪti] [naʊ] [dʌθ; dəθ][laɪk][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [wer]
This **city** **now** **doth** **like** **a** **garment** **wear**
这 城市 现在 确实 喜欢 一个 服装 穿

这座城市现在就像一件衣服一样

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['saɪlənt] , [ber] ,
The **beauty** **of** **the** **morning** **;** **silent** **,** **bare** **,**
这 美丽 的 这 早晨 ; 沉默的 , 裸 ,

清晨之美；寂静，空旷，

[ʃɪps] , ['taʊərz] , [doʊmz] , ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [laɪ]
Ships **,** **towers** **,** **domes** **,** **theatres** **,** **and** **temples** **lie**
船舶 , 塔楼 , 穹顶 , 剧院 , 和 寺庙 说谎

船只、塔楼、圆顶、剧院和寺庙都位于此处

['oʊpən]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
Open **unto** **the** **fields** **and** **to** **the** **sky** **;**
打开 到 这 字段 和 到 这 天空 ;

面向田野和天空；

[ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkləs] [er] .
All bright and glittering in the smokeless air .
全部 明亮的 和 闪闪发光 在 这 无烟 空气 .

在没有烟雾的空气中，一切都闪闪发光。

['nevər] [dɪd] [sʌn] [mɔ:r] ['bju:tɪfli] [sti:p]
Never did sun more beautifully steep
绝不 做过 太阳 更多的 非常漂亮 陡

阳光从未如此美丽地倾泻而下。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['splendər] ['væli] , [rɑ:k] , [ɔ:r] [hɪl] ;
In his first splendour valley , rock , or hill ;
在 他的 第一的 辉煌 谷 , 岩石 , 或者 爬坡道 ;

在他最初的辉煌山谷、岩石或山丘中;

[nɛə] [sɔ:] [aɪ] , ['nevər] [felt] , [ə; eɪ][kɑ:m][soʊ] [di:p] !
Ne'er saw I , never felt , a calm so deep !
从未 锯 我 , 绝不 毛毡 , 一个 冷静的 所以 深的 !

我从未见过，也从未感受过如此深沉的平静!

[ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [wɪl] :
The river glideth at his own sweet will :
这 河 滑行 在 他的 自己的 甜的 将要 :

河流顺着它自己的意愿缓缓流淌:

[dɪr] [gɑ:d] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [si:m] [ə'sli:p] ;
the very houses seem asleep ;
这 非常 房屋 似乎 睡着了 ;

就连房屋都仿佛睡着了一样;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['maɪti] [hɑ:rt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] !
And all that mighty heart is lying still !
和 全部 那 强大的 心 是 说谎 仍然 !

那颗伟大的心脏，如今却静静地躺在那里!

" [ˌkɑ:lə'si:əm] .
" COLISEUM .
" 罗马斗兽场 .

"竞技场。"

[bai] [ə; eɪ] [bru:m] .
BUY A BROOM .
买 一个 扫帚 .

买一把扫帚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神